

Le Lingot



VOL. XXVII — No 13

ARVIDA, VENDREDI 13 FEVRIER 1970

Nouveaux immeubles autour du bureau principal qu'on modernise aussi

Comme on s'en souvient, le Lingot avait annoncé l'été dernier la construction d'un nouvel immeuble à bureaux annexé à celui du quartier général de la Sûreté et destiné à loger plusieurs départements de la division du Personnel de l'Alcan d'Arvida. Cette construction progresse normalement, elle est même fort avancée et la firme Bolduc Construction en a le contrat. Mais, en même temps que l'autorisation de construire cet immeuble d'un demi-million de dollars, la Compagnie avait inclus dans le même projet l'immeuble destiné aux départements du Génie. On en commencera la construction aussitôt après le dégel, probablement au début de mai. Enfin, toujours dans la même autorisation, était incluse une autre somme devant servir à transformer et moderniser certains secteurs des deux immeubles en forme de "T" du bureau principal.

L'un de ces secteurs vient d'être remis à neuf et les employés de la division de l'Informatique occupent cette partie de l'immeuble sise à l'étage supérieur, dans l'aile autrefois réservée aux gens du nouveau laboratoire.

Ont travaillé sur ces projets

On sait que les plans et devis de l'immeuble du Personnel ont été préparés par l'architecte Jacques Coutu, de Chicoutimi, en collaboration avec la di-

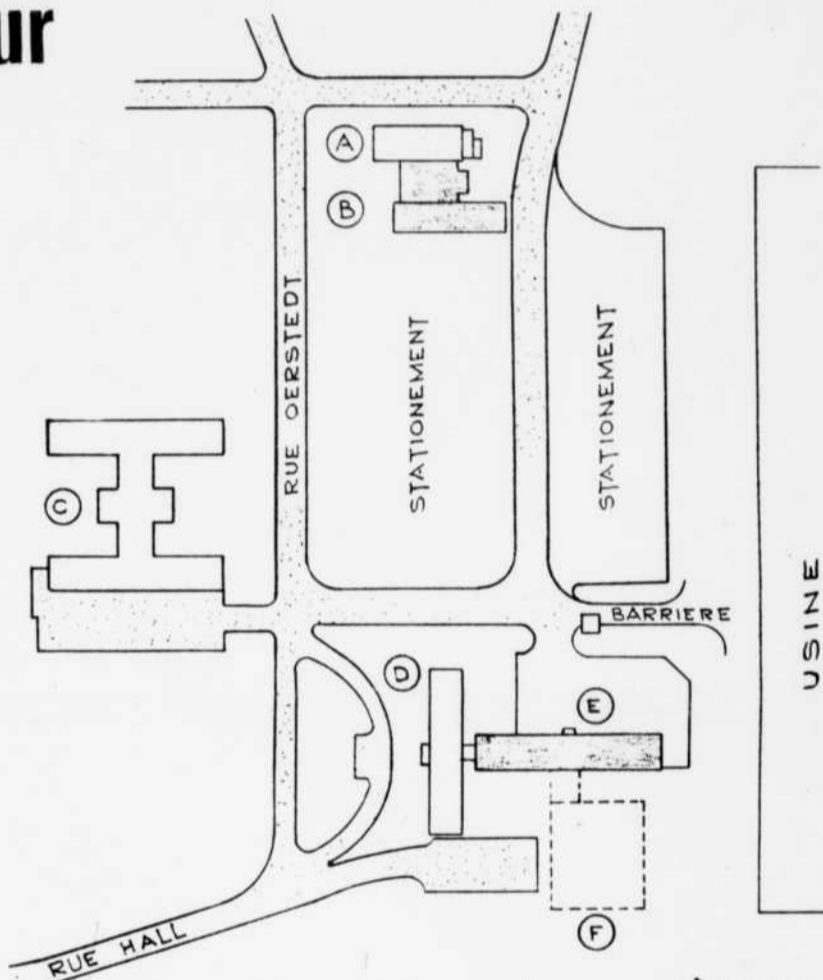
vision Génie-Achats-Electricité (section électricité et instruments) des usines Alcan d'Arvida. M. M. C. Caron est le surintendant général de cette division et M. Oscar S. Gislason en est l'adjoint. C'est à ce dernier qu'incombe la responsabilité de conduire à bien le projet dans son ensemble. L'ingénieur conseil est M. Bernard Cauchon. M. Parker Fielding est l'ingénieur résidant pour les deux nouveaux immeubles, celui en construction et celui qui commencera ce printemps.

Pour ce qui est de la rénovation du bureau principal, certains secteurs ne seront entrepris ou complétés que lorsque l'immeuble futur du Génie aura accueilli ses occupants. La conception est l'oeuvre du bureau d'études, plans et devis dont le surintendant est M. Aldo Lorenson. M. Maurice Giguère en est le chef d'équipe.

La surveillance sur les lieux de rénovation relève de M. Ralph Fountain.

En fait, comme le précisait M. Gislason, il s'agit d'un travail d'équipe qui a nécessité la collaboration de la plupart des divisions du bureau principal, collaboration qui n'a d'ailleurs pas fait défaut.

Les travaux du secteur de l'Informatique furent confiés à la compagnie Roch Construction, Ltée, de Kénogami.



- A QUARTIERS DE LA POLICE (BÂTISSE)
- B BUREAU DU PERSONNEL (NOUVELLE)
- C BUREAU ANNEXE (A ÊTRE DÉMOLI)
- D BUREAU PRINCIPAL
- E BUREAU PRINCIPAL (RÉNOVÉ)
- F BUREAU DU GÉNIE (FUTUR)



COUP D'OEIL sur l'extérieur de l'immeuble du Personnel qu'on érige entre le quartier de la Sûreté et le bureau principal de l'Alcan d'Arvida.



TROIS INTERESSES consultent les plans du projet de rénovation du bureau principal de l'Alcan d'Arvida. De g. à dr., MM. Aldo Lorenson, surintendant du département d'études, plans et devis à la division du Génie; Maurice Giguère, chef d'équipe; et Oscar Gislason, adjoint au surintendant général de la division du Génie.

Nominations - promotions - mutations



M. VINCENT LEVESQUE, jusqu'au 1er février dernier, surveillant du service de l'entretien du matériel électrique, vient d'être nommé à la fonction d'adjoint technique au surintendant de la section Entretien des installations portuaires de Saguenay Terminals, Limited, à Port-Alfred. A ce titre, M. Levesque aura la responsabilité de la mise en valeur et de la surveillance de projets tels que: la protection cathodique, le contrôle de la poussière, les systèmes électriques et autres programmes du service de l'Entretien.



M. ROBERT TRUDEAU, qui vient d'entrer en qualité de stagiaire au Service des relations publiques de l'Alcan et de ses filiales au Saguenay et Lac-St-Jean. Il remplace M. Gilles Paradis, qui a quitté ce Service en décembre dernier.



M. RAYMOND FALLEN qui était surveillant des services des salles de cuves et des anodes des usines de réduction 1 et 2 à l'Alcan d'Arvida occupe depuis le 30 janvier la fonction d'analyste économique senior pour la division planification et logistique de la réduction au siège social de l'Alcan à Montréal.



M. RONALD MILLER vient d'être nommé au poste d'ingénieur (junior) à l'électricité au département du Génie (électricité et instruments) des usines de l'Alcan à Arvida.



M. SYLVIO BOULIANNE vient d'être nommé au poste de contremaître général au département de l'hydrate et de l'usine de récupération de la cryolithe à l'usine de minerai no 1 des usines Alcan d'Arvida.



M. THOMAS J. HUDSON fait partie, depuis le 1er janvier, du département de la mise au point de la réduction, fonction relevant directement du surintendant du département à la division Technique des usines Alcan d'Arvida.



M. JOHN M. R. ROSENTHAL fait partie depuis le 16 janvier du département de l'entretien mécanique de l'aluminerie et du coulage des usines Alcan d'Arvida et ce à titre d'analyste d'entretien.



M. JEAN-MARIE TREMBLAY à sa nouvelle fonction de surveillant de l'entretien des machines et des bâtiments aux installations portuaires de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred, occupera dorénavant le bureau 226 qui avait servi de salle de conférence avant.



M. HUGH MCASKILL agit depuis le 1er février en capacité d'adjoint au surintendant et il assistera le personnel gradué dans l'expansion de l'usine de minerai no 1 aux usines de l'Alcan d'Arvida.



M. JACQUELIN GUAY agit maintenant, ce depuis le 26 novembre, à titre de technicien de projets au département du génie chimique à l'Alcan d'Arvida. Son bureau est situé à la chambre A-5 de l'annexe du bureau principal.



MME ZDZISLAWA WOZNIAK qui faisait partie de l'équipe de la mise au point à la section de la Réduction de la Division Technique à l'Alcan d'Arvida fait maintenant partie de la division de l'Electrometallurgie à Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée.



M. ROBERT COULOMBE a été nommé, le 1er février, contremaître général du service de l'entretien du matériel électrique aux installations portuaires de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred. Ce service fait partie de la section Entretien.



M. ROBERT CLOUTIER agira à titre de contremaître de l'entretien des instruments pour l'usine de minerai no 2 des usines Alcan d'Arvida et ce à partir du 1er février. Son bureau est situé à l'édifice 403 des dites usines.

Le docteur Raman R. Sood est entré à la Division des travaux techniques



M. Raman R. Sood, docteur en sciences (génie-chimie), est entré au service de la Division technique des usines Alcan d'Arvida à titre de surveillant en développement au département du développement en matière d'électrolyse.

M. Sood est originaire de Hoshiarpur, Indes et fit ses études universitaires à Punjab où il a obtenu son baccalauréat en sciences (génie-chimie) en 1962. L'université de Windsor, Ontario, lui décerna en 1966 une maîtrise et deux ans plus tard il y méritait un doctorat en sciences (génie-chimie). Durant un an, en 1969, il fréquenta l'université de Pennsylvanie aux Etats-Unis où il poursuivit des travaux post-universitaires à la suite de son doctorat.

Il est membre de l'American Society of Chemical Engineers et de la Canadian Society of Chemical Engineers.

M. Sood est marié et il est un amateur de la marche, de la lecture et de la mosaïque pour occuper ses moments de loisirs.

M. Randall Keil revient au service de l'Alcan



M. Randall Keil est revenu au service de la division technique des usines Alcan d'Arvida le 29 janvier et y a été nommé surveillant de la mise au point de la section de la Chimie.

Cet employé est originaire de Winnipeg au Manitoba et fit ses études supérieures à l'université de cette province dont il obtint son parchemin de baccalauréat en sciences (génie-chimie) en 1960.

Dès sa sortie de l'université, il entra au service de l'Alcan d'Arvida pour travailler au département de la mise au point, section de la réduction. En 1968 il retourna à l'Université McMaster de Hamilton, Ontario où, durant les années 1968 et 1969, il poursuivit des études en vue d'une maîtrise en génie-chimie. Il est membre de la Corporation des ingénieurs professionnels de la Province de Québec.

M. Keil est marié et la famille se complète d'une fille. Ses sports préférés sont le football, le ballon-painier et le ski.



"VOICI MA PARTICIPATION AUX LOISIRS DE C.-des-P." — M. Clément Tremblay, de L'Ascension, qui fréquente régulièrement les gens de Chute-des-Passes, a voulu faire sa part dans l'organisation des loisirs de l'endroit en y allant d'un chèque au nom de son entreprise, les Transport Tremblay de L'Ascension. Il remet ici ce chèque au président du Comité des sports de C.-des-P., M. Guy Gagnon, M. Eugène Girard, à gauche, est secrétaire du Comité des sports.

Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité

Les représentants de l'Alcan à bord du train d'époque qui a parcouru la région, de Dolbeau à Chicoutimi étaient MM. Noël Boileau et Ladislav Jean, du Service immobilier, ainsi que M. Pierre-Julien Villeneuve, du Service des Relations publiques.

o-o-o-o

M. Réal Duhaime, de l'Alcan d'Arvida, a donné un cours de métallurgie de l'aluminium aux étudiants de l'université Laval le 21 janvier. Des cours identiques seront donnés aux mêmes étudiants par M. D.M. Archer.

o-o-o-o

Cette semaine, les autorités de l'Alcan d'Arvida ont rencontré un groupe d'étudiants en relations industrielles de Laval.

o-o-o-o

M. Robert Ribeiro a organisé le 5 février une autre séance d'études économiques à l'intention d'un groupe de cadres supérieurs de l'Alcan qui suivent ces cours. Les conférenciers cette fois étaient MM. Paul-André Cantin et François Poulin. Le premier est directeur du CER, le second est économiste à l'Office de planification et développement du Québec. Cette série est une initiative du Centre d'études et de formation de l'Alcan d'Arvida.

o-o-o-o

On a fêté M. Guy Robin cette semaine au Club de la direction de l'Alcan d'Arvida, à l'occasion de sa promotion à Shawinigan où il ira occuper le poste de directeur du personnel. Il était surintendant de l'usine de fil machine à Arvida.

o-o-o-o

M. Aimé Gagné, directeur des relations publiques de l'Alcan au Canada et ex-directeur du LINGOT et des Relations publiques de l'Alcan dans la région, a été interviewé ces jours derniers au Cercle de presse de Chicoutimi sur divers aspects de la situation de français au Québec et d'autres sujets relatifs au travail de la Commission Gendron dont il fait présentement partie.

o-o-o-o

Ont gagné des prix de présence aux banquets de pionniers de l'Alcan d'Arvida: Mme Guy Duchesne, Mme Fernand Corneau, MM. Marcellin Martel et Ch.-Henri Potvin.

o-o-o-o

Les constables Gérard Losier, Robert St-Onge et Adrien Dugal étaient de faction lors des récents banquets des 25 ans

M. Leman est élu membre du NICB

Le président de l'Aluminium du Canada, Ltée, M. Paul Leman a été élu membre du National Industrial Conference Board, Comité canadien. Les 25 membres de cet organisme - 21 canadiens et quatre américains - sont des hommes d'affaires en vue et administrateurs des compagnies participantes. Ils agissent à titre de conseillers auprès du président du NICB.

Sans but lucratif, cet organisme indépendant a été créé en 1916 afin d'entreprendre des recherches à caractère scientifique dans les domaines industriels et des affaires.

de service de l'Alcan d'Arvida, soit à celui du 31 janvier ou du 6 février, soit aux deux réceptions.

o-o-o-o

M. Laurent Tessier, adjoint au surintendant général de la division Technique de l'Alcan d'Arvida, et M. André Gallipeau, physicien à Recherche et Développement de l'Alcan d'Arvida, étaient invités à un colloque, cette semaine, au Cegp de Jonquière. Ils ont rencontré les étudiants de l'option sciences.

o-o-o-o

M. Martin Buteau, adjoint technique en hydrologie à la centrale de l'Alcan à Shipshaw et membre de la Corporation des techniciens professionnels, donnera des cours d'hydrologie à l'université du Québec à Chicoutimi le jeudi et le vendredi. Il s'agit de cours d'une durée de 50 minutes donnés sous les auspices du département des sciences pures et appliquées.

o-o-o-o

La section d'Arvida de la Croix-Rouge compte plusieurs personnalités de l'Alcan dans ses rangs: M. Gaston Dufour, directeur des usines d'Arvida est président honoraire. Au comité exécutif: MM. Elmer Proulx, contremaître à l'entretien électrique, président; Raymond Gagné, commis à l'usine de coulage, vice-président; Elgin Fetterly, surintendant de l'usine de réduction no 4, vice-président; Denis Drapeau, ingénieur à l'Alcan d'Arvida, dépt. du génie, section électricité et instrumentation, secrétaire; d'autres employés de l'Alcan sont également responsables de différents comités: M. Elgin Fetterly est aussi président du comité de la campagne financière; le colonel Jos Trudeau, conseiller en avantages sociaux, et président du comité du bien-être des anciens combattants; M. Adrien Léger, du service des achats à Recherche et Développement de l'Alcan, est président du comité de publicité; M. Yvan Tremblay, technicien de laboratoire à l'Alcan d'Arvida, président du comité de collecte des donneurs de sang; et M. Jean Larochelle, gérant du Manoir du Saguenay, vice-président du même comité.

o-o-o-o

M. Roland Tremblay, du département de l'entretien mécanique à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, était bien fier l'autre jour. Son épouse lui a annoncé qu'on venait de lui apprendre qu'elle gagnait un "Ski-doo", dans le concours national de la compagnie de couvre-planchers, Armstrong. Ce concours mettait en jeu dix "Ski-doo" dans tout le Canada, dans un programme de promotion des ventes.



EN VISITE A ARVIDA. M. Martin Emmett, directeur général du groupe Fils et Câbles, cause avec MM. Gilles Chevalier, nouveau surintendant de l'usine de fil machine; et Guy Robin, qui vient de quitter ce poste pour accepter celui de directeur du Personnel à l'Alcan de Shawinigan. A l'arrière-plan, M. Keith P. Wake, directeur de la div. Fils & Câbles.



D'IMPORTANTES VISITEURS de la Transformation étaient récemment les hôtes des autorités de l'usine de fil machine Alcan d'Arvida. De g. à dr., MM. Keith P. Wake, directeur de la division Fils & Câbles; Mel Williamson, président de Les Produits Alcan Canada; Jocelyn Gagnon, ingénieur de la production à l'usine de fil machine; Martin Emmet, directeur général du groupe Fils et Câbles; Hugh Forbes, directeur technique Fils et Câbles; Harold Corrigan, vice-président de Les Produits Alcan Canada.

Heures d'affaires à Alma de la Caisse d'économie des employés Alcan

M. Arthur Buteau, commis à l'expédition du métal, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, vient d'être nommé gérant-adjoint de la Caisse d'économie du groupe Alcan, à Alma. Il succède à M. Thomas-Louis Girard qui a dû démissionner, pour raisons de santé. A ce titre, M. Buteau seconde M. Jacques Tremblay, de l'équipe du garage, qui occupe le poste de gérant de la Caisse. Ces deux administrateurs de la Caisse et leur président,

M. Fernand Girard, du département des redresseurs, rappellent les heures d'affaires de l'organisme :

les secrétaires :

tous les jours, de 9h à 17h30;
et le vendredi, de 19h à 21h.

le gérant :

les lundi et vendredi, de 19h à 21h.

le gérant-adjoint :

les mardi et jeudi, de 19h à 21h.

Ventes, production, bénéfices sans précédent

L'Alcan Aluminium Limitée annonce que ses ventes, sa production et ses bénéfices ont atteint des chiffres sans précédent aussi bien pour le dernier trimestre que pour tout l'exercice 1969: le bénéfice net par action pour 1969 dépasse de 22 pour cent celui de l'exercice précédent.

Selon les chiffres préliminaires publiés aujourd'hui, et sous réserve de la vérification de fin d'exercice, l'Alcan prévoit que le bénéfice net par action ordinaire (après déduction des dividendes sur les actions privilégiées) se chiffrera à \$2.62 en 1969 et à 75 cents pour le quatrième trimestre, contre \$2.14 et 49 cents, respectivement, en 1968.

Le calcul du bénéfice par action est fait sur la moyenne des actions en cours durant l'exercice; cette moyenne était de 32,939,185 actions en 1969 et de 32,271,341 actions en 1968.

Bénéfices nets consolidés

Les bénéfices nets consolidés de l'Alcan s'établissent à \$88.9 millions en 1969 contre \$71.6 millions en 1968 et, pour le quatrième trimestre, à \$25.3 millions contre \$16.5 millions.

On estime que le produit des ventes et les autres revenus seront de \$1,347 millions pour l'exercice et de \$360 millions pour le quatrième trimestre, comparés à \$1,102 millions et à \$289 millions, respectivement, en 1968.

Production: 1,688,000 tonnes en 1969

La production d'aluminium de première fusion des filia-

Résultats préliminaires de l'Alcan Aluminium Limitée

(points saillants)

	EXERCICES	
	1969	1968
Bénéfice net par action ordinaire après déduction des dividendes sur les actions privilégiées	\$2.62	\$2.14
Bénéfices nets consolidés	\$88.9 millions	\$71.6 millions
Produits des ventes et autres revenus	\$1,347 millions	\$1,102 millions
Production de 1969	1,688,000	tonnes
Production des installations canadiennes	969,000	tonnes
Capacité de production des installations canadiennes	1,020,000	tonnes
Présente capacité totale annuelle de toutes les installations (1ère fusion)	1,895,000	tonnes
Nombre d'actions en 1969	32,939,185	actions

les et des participations de l'Alcan a atteint 1,688,000 tonnes en 1969 contre 1,464,000 tonnes en 1968. La mise en service d'usines d'aluminium en Australie, en Inde, et au Japon au cours des derniers mois de l'année a porté la capacité annuelle de production à 1,895,000 tonnes. Ce chiffre comprend la capacité des installations canadiennes qui, au rythme actuel d'exploitation, est de 1,020,000 tonnes par an, alors que ces usines, 1969, ont eu une production de 969,000 tonnes.

Immobilisations

L'an dernier les immobilisations ont entraîné une mise de fonds de l'ordre de \$175 millions et l'on s'attend à ce qu'elles atteignent, en 1970, \$215 millions. De tous les projets au programme pour 1970, celui qui exigera la plus grosse mise de fonds est la construction de l'usine d'aluminium qui doit démarrer en 1971 au Royaume-Uni.

On estime les bénéfices nets consolidés de l'Aluminium du Canada, Ltée et de ses filiales (y compris la société américaine Alcan Aluminum Corporation pour les deux exercices) à \$66 millions en 1969 contre \$60 millions en 1968. Ces bénéfices sont compris dans les comptes consolidés de l'Alcan Aluminium Limitée.

La distribution du rapport annuel aux actionnaires de l'Alcan Aluminium Limitée sera faite au cours de la dernière semaine de février. L'assemblée générale annuelle des actionnaires se tiendra à Montréal, le jeudi matin 2 avril 1970, à 10 h 30.

le lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA, LTÉE à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région: les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales hydro-électriques de Shipshaw, Chute-à-Caron, Chute-des-Passes, Chute-du-Diable, Chute-à-la-Savane; le Centre de contrôle du réseau, d'Alma; Les Forces Motrices du Saguenay, Ltée, d'Alma; le Chemin de Fer Roberval-Saguenay, d'Arvida et Port-Alfred; et le chemin de fer Alma-Jonquière, d'Alma; Saguenay Terminals Limited de Port-Alfred; le Service immobilier de l'Alcan dans la région ainsi que Recherche et Développement de l'Alcan Ltée, d'Arvida. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf tois gagnant de prix nationaux et internationaux.
 Rédacteur en chef: Ludovic-D. Simard 548-4611 poste 3210
 Secrétaire à la rédaction: C.-A. Carrier 548-4611 poste 2800
 Usine Alcan d'Isle-Maligne: J.-J. Marier 662-6461 poste 313
 Usines Alcan Arvida: 548-4611 poste 3210
 Section anglaise: Mrs. Helen Roberts 548-4611 poste 3210

Section féminine: Mme Jeanne St-Gelais 548-4611 poste 3210

Section sportive: Laurent Tremblay 548-4611 poste 2811
 Petites annonces: 347, Davis Arvida

Saguenay Terminals Ltd: Yvan Tremblay 544-3311 poste 79

Adresse de nos bureaux: 347 rue Davis, C.P. 370 ARVIDA (Québec)

Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième classe; permis no 1.

Une année pleine d'activités en 1970 suivra l'excellente année 1969 à nos aménagements portuaires

"La compagnie Saguenay Terminals a connu une excellente année en 1969". C'est ce qu'a déclaré M. Claude Aubin, directeur général de la compagnie Saguenay Terminals.

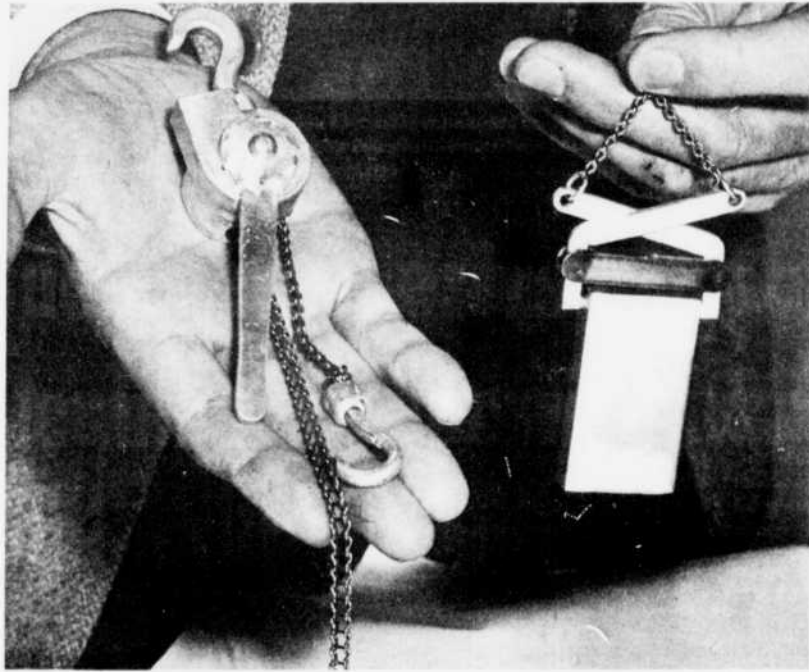
"Au cours de l'année, poursuit M. Aubin, 513 navires ont fait escale à nos aménagements portuaires dans la Baie des Hahas et ont transporté près de 4.500,00 tonnes en cargaison, comparativement à 465 navires et 4.025,400 tonnes en 1968".

Exploitation à l'année longue

"En effet, si l'on regarde notre calendrier de navigation dit le directeur général, on constate que le premier cargo arrivé le M/V SUNDERBANS quitta le port le 27 décembre 1969".



DANS SES HEURES DE LOISIRS, M. Marcel Belley, mécanicien en climatisation à l'Alcan d'Arvida, a créé ce cendrier, photo de gauche, qui représente des pièces d'équipement de levage: câble, chaîne, pince de levage de plateaux de laminage, élingue, tire-fort, etc. Tout ceci fut offert à un contremaitre



d'inspecteurs d'équipement de levage, M. Anatole Rivierin, maintenant rentier. Dans la photo à droite, on peut voir en gros plan quelques pièces du cendrier: le tire-fort et la pince miniature, car celle en usage à l'Alcan d'Arvida lève les lingots d'environ neuf tonnes.



Prévisions des opérations maritimes à Port-Alfred

Sept navires sont attendus au cours de la semaine du 7 au 15 février aux aménagements portuaires de la compagnie Saguenay Terminals.

Trois de ces navires, le "HALIFAX CITY" (pavillon britannique), le "HELGA DAN" (pavillon danois) et le "OLENEGORSK" (pavillon russe) devaient faire escale dans la Baie des Hahas quelques jours plus tôt, mais ont été retardés. Les opérations de chargement de ces bateaux commenceront donc dès leur arrivée, soit samedi le 7 février.

Le "HALIFAX CITY" chargera 3.913 tonnes d'aluminium pour le Royaume-Uni, le "HELGA DAN" 812 tonnes d'aluminium et 1.665 tonnes de papier journal pour l'Amérique du Sud et le "OLENEGORSK" 775 tonnes d'aluminium pour le continent européen.

Le "MANCHESTER PORT" et le "STANESLAVSKY"

D'autre part, le "MANCHESTER PORT" (pavillon britannique) doit arriver mercredi le 11 février, et prendra une cargaison de 6.900 tonnes de papier journal à destination du Royaume-Uni. Quant au navire russe "STANESLAVSKY" qui accostera jeudi le 12 février, celui-ci doit prendre un chargement de 2.275 tonnes d'aluminium également pour le Royaume-Uni.

Le "DASHYA SHISHKOUSKY"

Par ailleurs un autre navire russe le "DASHYA SHISHKOUSKY" arrivera le samedi 14 février et chargera 820 tonnes d'aluminium pour le continent européen.

Le "RITVA DAN"

Enfin, entre les 12 et 15 février, le "RITVA DAN", flottant pavillon danois, doit faire escale et charger 3.584 tonnes d'aluminium également pour le continent européen.

Les dates d'arrivée des bateaux pourraient être modifiées, selon les conditions de navigation.

Proposition d'émission de débentures

Montréal (Québec), le 29 janvier 1970 - M. Paul Leman, président de l'Aluminium du Canada, Ltée, a fait savoir que cette société se propose de déposer à la Securities and Exchange Commission des Etats-Unis une demande d'enregistrement relative à l'émission de E.-U. \$100 millions de débentures amortissables, à l'échéance de 1995. L'offre de ces débentures sera vraisemblablement faite au début de mars.

C'est fête le 17 février à Chute-des-Passes

Chute-des-Passes - Depuis quelques années déjà, on attendait cette nouvelle phase de l'établissement complet du Village de Chute-des-Passes. L'an dernier, on annonça que le projet était à point, qu'on débutait les travaux. Il s'agissait toujours de la construction du Centre commercial. Aujourd'hui, c'est un fait accompli: mardi prochain, le 17 février, ce sera l'inauguration des deux bâtiments qui constituent l'ensemble. On y trouve le magasin d'alimentation, comprenant l'épicerie et la boucherie, le bureau de poste, le centre médical, un salon de coiffure pour hommes, etc.

L'Alcan continue le remboursement par anticipation d'emprunts au gouvernement du Royaume-Uni

L'Aluminium du Canada, Ltée a remboursé le 30 janvier, en payant au comptant environ \$9.5 millions, une tranche additionnelle de \$10 millions d'un emprunt britannique normalement à l'échéance de 1971.

Poursuivant le programme de paiements anticipés convenu avec le gouvernement du Royaume-Uni en 1968, l'Alcan a maintenant remboursé \$70 millions de la dette de \$80 millions qui vient

à échéance en 1971 et prévoit rembourser les autres \$10 millions avant la fin de 1970.

L'emprunt avait été contracté au Royaume-Uni pendant la Seconde Guerre Mondiale pour financer en partie l'expansion des usines canadiennes d'aluminium afin de répondre aux besoins de l'effort de guerre des Alliés. Un dernier emprunt de \$40 millions viendra à échéance en 1974.

LES BEAUX DIMANCHES SOIRÉE AU THÉÂTRE ALCAN BIENHEUREUSE ANAÏS LE DIMANCHE 15 FÉVRIER À 20 H 30

Alors que plusieurs saints ont été récemment "décanonisés", voilà qu'on tentera de béatifier la tante Anaïs Miroux.

Le lieu: les Beaux Dimanches, à la chaîne française de télévision de Radio-Canada.

La date: le 15 février à 20 h 30.

L'occasion: la troisième Soirée au théâtre Alcan de la saison, enregistrée au CEGEP de Chicoutimi.

Le prétexte: la pièce en trois actes de Marc-Gilbert Sauvajon: **Bienheureuse Anaïs**.

Pour les habitués de ces soirées et pour les amateurs de comédies en général, le nom de Marc-Gilbert Sauvajon se rattache à un grand nombre de pièces fort amusantes qu'il a écrites ou adaptées. Nommons, par exemple, *Au petit bonheur*, *Georges et Margaret*, *Adorable Julia*, *L'Amour des quatre colonels*, que l'on a pu voir à la télévision ces dernières années. Avec *Bienheureuse Anaïs*, créée au théâtre Michel, à Paris, en 1963, Marc-Gilbert Sauvajon ridiculise non pas la béatification comme telle mais les effets que celle-ci peut avoir dans un petit village qui, grâce à "sa" sainte, jouit, du jour au lendemain, d'énormément de publicité et de ce fait de prospérité. Comme l'un des personnages le dit dans la pièce, "les saintes, ça fait monter le prix des terrains". Ça fait aussi arriver des spéculateurs. Ça fait rêver les gens du pays qui voient déjà surgir hôtels (pour loger les touristes et pèlerins qui vont sans doute affluer), magasins (vendant reliques et médailles à l'ef-



figie de la sainte), casinos, cinémas, spectacle de son et lumière (pour assu- ser et divertir les touristes), etc. Tous font des projets pour tirer leur petit bénéfice personnel.

Pour jouer cette amusante comédie en trois actes, le réalisateur et metteur en scène Jean Dumas a fait appel aux comédiens suivants: Georges Carrère (Clovis Miroux), Mariette Duval (Poids-lourds), Catherine Bégin (Bénédictine), O- vila Légaré (le maire Capoulet), Pierre Dufresne (Georges Miroux), Roger Gar- ceau (le curé), Roger Joubert (le briga- dier Sylvain) et Léo Ilial (Jesus Miruez).

Une nouvel échelon pour la Caisse d'économie d'Arvida: 3,800 membres

"La Caisse d'économie des employés de l'Alcan à Arvida compte actuellement 3,800 membres et notre objectif serait d'atteindre 5,000 actionnaires". C'est ce que déclarait dernièrement M. Gérard Proulx, gérant de cette succursale, dans une entrevue qu'il accordait à un des représentants de notre journal.

La Caisse d'économie des employés de l'Alcan existe depuis près de 5 ans et son actif a déjà atteint \$2,328,000. Toutefois, mentionnons que la plupart des actionnaires et participants à cette caisse sont des employés payés à l'heure ou à la semaine. Très peu du personnel payé au mois prend part à cette caisse et toutefois ils y trouveraient bien des avan- tages.

Dans les premiers jours de la Caisse la participation des employés était éva- luée à 5 ou 10% alors qu'aujourd'hui elle a augmenté à 55%. Par contre, la Cais- se d'économie vise surtout à procurer des avantages à ses membres et à leur apporter divers services dont ils pour- ront bénéficier.

C'est ainsi que le 17 février à 19 h 30 (7 h 30) il y aura une réunion pour tous

les membres et leurs épouses à l'école Notre-Dame de l'Assomption, rue Hudson à Arvida. Le gérant de la Caisse d'Ar- vida mentionnait que durant cette soirée, plusieurs informations seront apportées aux membres concernant un nouveau service d'assurance-feu et un plan fami- lial d'assurance. Tous les détails concer- nant ces deux plans seront alors précisés et on fera également un rapport som- maire du bilan au 31 janvier 70.

La Caisse d'économie des employés de l'Alcan est un autre moyen de pou- voir épargner et de savoir tirer profit et plein avantage de son argent. Les em- ployés en font partie, pourquoi pas les autres?

Ce peut être un moyen de devenir actionnaires dans une caisse d'économie, de pouvoir tirer profit des rendements qu'elle met à la disposition de ses mem- bres et aussi de voir où va son argent et ce qu'on peut obtenir quand on en a mis de côté. Le principe "amasser son argent pour acheter plus facilement ce qu'on veut "est toujours de plus en plus vrai et tôt ou tard, ce qu'on achète à cré- dit il faut le payer".



Mme Lina Martel était l'artiste invitée lors du banquet des "25 ans de service" tenu dernièrement au Manoir du Saguenay. Mme Marcel qui a interprété quelques airs connus était accompagnée au piano par Mme Roland Ellefsen. On les aperçoit en com- pagnie de Mlle Marie Robichaud, au centre, nouveau membre du club des 25 ans.

Activités artistiques

14 et 15 février: "Les Trois Ménestrels" donneront un spectacle à l'audi- torium Dufour du Cegep de Chicoutimi. Billets en vente à l'auditorium, à la Ta- bagie 500 et à la tabagie de Place Sa- guenay. Représentation à 20 h 30.

19 février: "Le Théâtre des Prai- ries" présente à la salle François-Bras- sard de Jonquière "Adieu Prudence" de Leslie Stevens. Billets en vente à la sa- lle Brassard et dans les dépôts habituels. Représentation à 21 h.

Du 20 février au 15 mars: Exposition au Centre culturel de Jonquière des œu- vres de Michel Champagne, artiste pein- tre du Québec. Les heures de visite sont de 10 h à midi; de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

25 février: Les Grands Ballets Ca- nadiens présentent leur spectacle annuel à l'auditorium Dufour de Chicoutimi. Billets actuellement en vente.

28 février: La chanteuse Renée Clau- de donnera un récital à l'auditorium Du- four de Chicoutimi. Les billets seront en vente à compter du 16 février.

De plus, il y aura exposition d'œu- vres d'art dans le hall d'entrée de l'hôtel de ville d'Arvida, à compter du 15 fé- vrier. Les heures d'ouverture seront de 14 h à 19 h et de 19 h à 22 h.

24 février: Spec- tacle C i a u d e François à l'audi- torium Dufour du Cegep de Chicou- timi. Les billets sont actuellement en vente à l'audi- torium Dufour et à la Tabagie 500 et à la tabagie de Place Saguenay.



Trois charmantes hôtesse ont accueilli les employés qui ont cumulé vingt-cinq années de service et leurs épouses lors du banquet qui a eu lieu vendredi dernier. On aperçoit Mme Claire Pageau, secrétaire au bureau d'emploi, Mme et M. Lucien Dubé, chef monteur de cadres au service des anodes, Mme Micheline Sheehan et Mme Guy Lortie.

EMPLOYES, CLIENTS ET CHEFS DE FILE



Toute l'assistance s'est amusée de la pièce de Marc-Gilbert Sauvageon. Les répliques plus drôles les unes que les autres en ont fait rire plusieurs. On aperçoit parmi les spectateurs M. Claude Simard, Mlle Boujard, Mme et M. Désiré Bilocq Jr. Ce dernier est machiniste à l'atelier de la mécanique aux usines d'Arvida.



Quelques couples semblent profiter des quelques minutes de l'entracte pour élaborer des plans. On voit Mme et M. Robert Gauthier, du génie industriel, Mme et M. J. Claude Poulin, contremaître à l'usine de coulage no 1, et madame et M. Raymond Dufour.

ONT RI DE BON COEUR A L'ENREGISTREMENT



On sentait que le Carnaval était arrivé... On reconnaît ci-dessus Mme F. Savard, M. et madame Hermel Tremblay, M. Gérard Bellemare et Mme J.-B. Pilote. MM. Tremblay et Bellemare travaillent aux usines d'Arvida.

L'Hydro-Québec était représentée par M. Jules Harvey, directeur régional, lors de la réception organisée par l'Alcan le 4 février. Dans l'ordre habituel ci-dessous, on reconnaît Mme Jules Harvey, M. Robert Auger, de Montréal, directeur de la Division fils et câbles pour l'est du Canada; M. Harvey et Mme Robert Auger.



Tous avaient le sourire aux lèvres après l'enregistrement de la Soirée au Théâtre Alcan, le 4 février dernier. De gauche à droite: M. Pierre Joron, président du CEK; Mme Francis Dufour, épouse du maire d'Arvida; M. Aimé Gagné, directeur des Relations publiques de l'Alcan, Canada; M. Jean-Noël Tremblay, ministre des Affaires culturelles du Québec et député de Chicoutimi; M. Gaston Dufour, directeur des usines d'Arvida et madame Dufour; M. Clément Dostie, de Serv-O-Mat, d'Arvida; M. Charles Allard, de Eugène Allard de Jonquière et M. Pierre Nantel, de Montréal, directeur de la division des emballages rigides pour l'est du Canada.

DE "BIENHEUREUSE ANAIS" LES 3 ET 4 FEVRIER



TOUJOURS EN FORME, CE MONSIEUR DUBUC, il sait dérider les plus sérieux. On reconnaît de gauche à droite: MM. Fernand Lamarche, trésorier-adjoint de l'Alcan à Montréal; Maurice Paradis, maire d'Alma et directeur du personnel à l'Alcan d'Isle-Maligne; Antoine Dubuc, industriel de Chicoutimi bien connu dans la région; Lionel Lallancette, de Lustré Métal de Jonquière et Pierre-J. Villeneuve, délégué aux relations commerciales, service des Relations publiques de l'Alcan dans la région.

L'anthracite calciné localement

Le département des pâtes pour le revêtement des cuves aux usines Alcan d'Arvida est à mettre la dernière main à l'installation de deux fours de calcination dans un bâtiment qu'il a fallu construire à cette fin. Cette annexe est située du côté sud de l'ancien bâtiment où se fait encore la préparation des pâtes de revêtement.

Ces deux fours produiront une matière que l'Alcan devait auparavant obtenir de fournisseurs de l'extérieur.

L'équipement, une fois mis en marche, pourra traiter par calcination 14.000 tonnes de charbon par année, lequel matériau sera utilisé dans la préparation de la pâte à revêtement.

Le fonctionnement de l'équipement de calcination sera dirigé à distance d'une salle de contrôle climatisée qui sera située au deuxième plancher du bâtiment.

D'autres améliorations

En plus des fours de calcination dont il est question ci-dessus, on ajoutera de l'équipement amélioré à celui déjà en opération dans l'ancien bâtiment. Il s'agit de cribles ou tamis et d'autres pièces de manutention pour la matière sortant des fours de calcination. C'est aussi de la nouvelle salle de contrôle qu'on fera fonctionner cet équipement.

Afin que tout puisse fonctionner dans des conditions de propreté, un collecteur de poussière (A) est prévu, tel qu'indiqué sur le schéma ci-contre réalisé au département de dessin par M. Georges Lesueur. De même, la nouvelle installation comprendra des systèmes élaborés de refroidissement et de recirculation d'eau (B). On assurera ainsi un rendement satisfaisant en tout temps. De même, la nouvelle installation comprendra des systèmes élaborés de refroidissement et de recirculation d'eau (B). On assurera ainsi un rendement satisfaisant en tout temps.

Ces fours de calcination ont été conçus par Elektrokemisk Company d'Oslo en Norvège. Huit fours de ce modèle fonctionnent déjà dans une usine que cette entreprise possède en Norvège.

Les fours des usines Alcan d'Arvida sont constitués d'un contenant vertical à paroi d'acier (C) protégée à l'intérieur par un revêtement de matière réfractaire et ils sont munis d'électrodes (D) situées sur le dessus et au fond des fours. Le charbon brut (E) sera introduit par le haut du four et proviendra de soutes (F). Le courant électrique (G), partant des électrodes supérieures, passera à travers le charbon pour atteindre lentement le fond du four. Comme le charbon offrira une résistance au passage de l'électricité il s'en dégagera une cha-

leur élevée qui libérera les éléments volatiles du charbon et laissera un produit bien calciné qui passera par des balances automatiques (H).

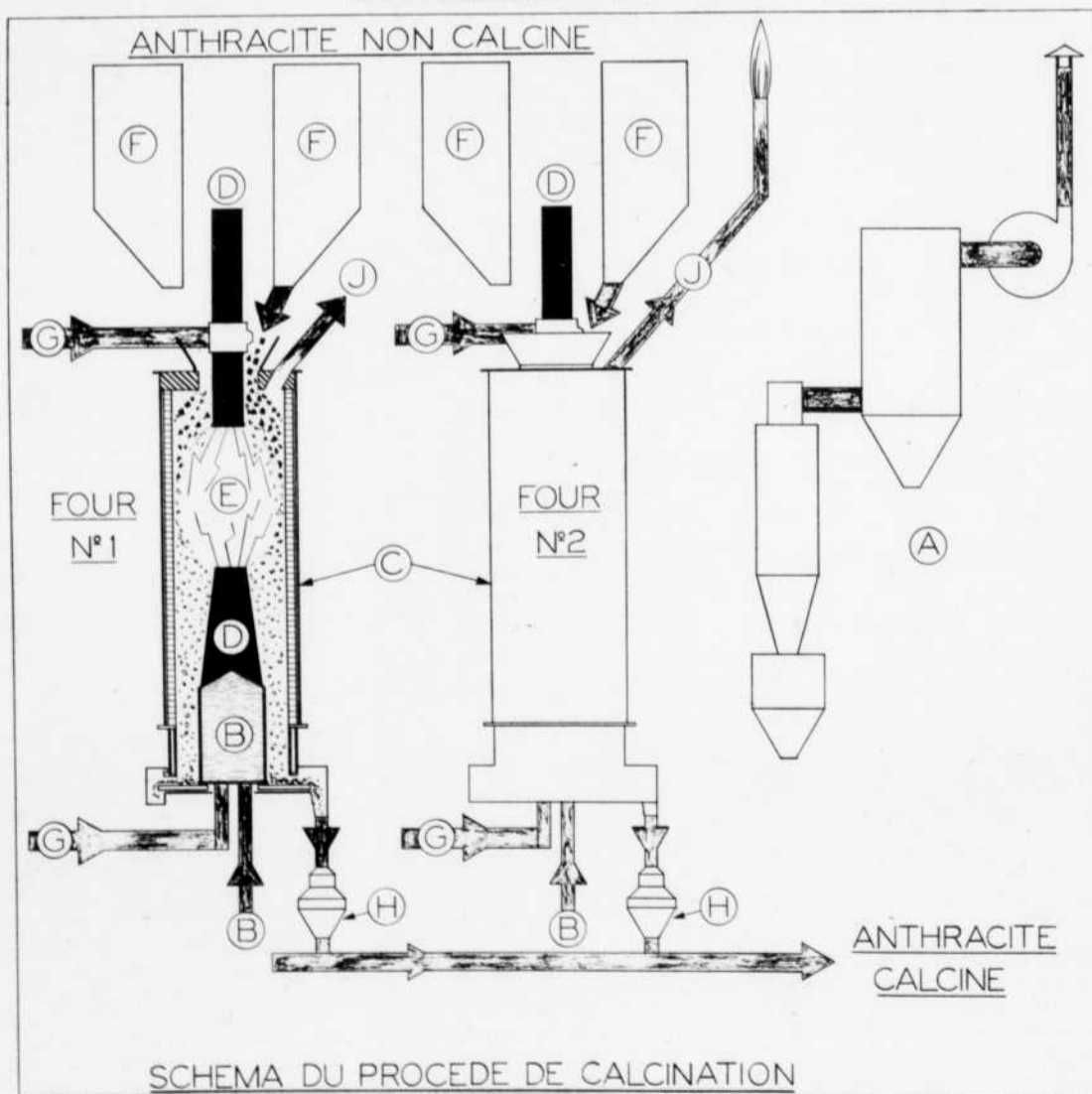
Le gaz qui résultera de ce procédé sera brûlé dans des cheminées (J) jumelles sortant par le toit.

La nouvelle usine de calcination, dont le coût sera environ d'un million de dollars, sera mise en route à la fin du mois de février 1970.

Le charbon qui sera traité dans ces fours de calcination arrive déjà à l'usine et provient de Pennsylvanie et on l'entrepose sur une grande plate-forme dont la construction a été terminée l'été dernier.



LE REVETEMENT EXTERIEUR de la nouvelle usine de calcination d'anthracite venait d'être complété quand cette photo fut prise. Selon l'acheminement du programme de construction, l'on procédait à l'installation, sur le toit, d'un réservoir de refroidissement pour l'eau devant circuler pour refroidir l'anthracite calciné et une partie de l'équipement qui doit être protégé de la chaleur.





TOUT UN BUFFET attendait les jubilaires au banquet du 31 janvier et à celui du 6 février, au Manoir. Les 25 ans de service de l'Alcan d'Arvida en 1969 étaient les hôtes d'honneur. De g. à dr., M. Gustave Larouche, conducteur d'ambulance et distributeur de courrier; son épouse; Mlle Solange Boily, fille de M. Chs-Henri Boily, vérificateur de matériel au magasin central.



CARNAVAL, PIONNIERS, CARNAVAL . . . Au banquet des 25 ans de service de l'Alcan, debout à gauche, M. Marcel Giguère, contremaître à l'expédition; et Mme Giguère; M. Jean-Marie Mailloux, peintre-ébéniste au Manoir du Saguenay, et Mme Mailloux.

Deux banquets mémorables soulignent leurs 25 ans

Au Manoir du Saguenay, l'Alcan d'Arvida rendait hommage les 31 janvier et 6 février aux jubilaires ayant atteint 25 ans de service en 1969. Ces banquets étaient précédés d'un cocktail et suivis d'une soirée de danse avec orchestre.

En incluant les jubilaires, leurs épouses, les officiels de la Compagnie, les artistes, les organisateurs, ces soirées groupaient chacune quelque 200 personnes.

Les usines d'Arvida étaient représentées par le directeur et Mme Gaston Dufour ainsi que par le directeur-adjoint et Mme Marc Brubacher, de même que par les surintendants généraux ou leurs délégués des divisions suivantes: Réduction, Coulage, Technique, Informatique, Transformation,

Chimie, Mécanique, Génie, Achats, Electricité, Comptabilité et Services administratifs, Personnel. Le Service immobilier de l'Alcan avait pour le représenter M. René Prévost, surintendant, qui fêta lui aussi deux jubilaires.

L'organisation des banquets avait été confiée au Service de l'emploi. MM. Roland Reid, John Sheehan, tous deux conseillers en placement, furent particulièrement actifs dans cette tâche, mais ils avaient fait également appel à des gens d'autres départements, notamment M. Guy Lortie, chef des relations de travail; et M. J.-Gérard Bellemare, chef du bureau de la paie; le personnel du secrétariat, les photographes MM. Henri Belley et Jean Matteau, et autres collaborateurs.



Après 25 ans de service, la pose qui détend . . . MM. René Tremblay, à g., et Roland Tremblay, tous deux menuisiers à l'Alcan d'Arvida, portaient le costume d'époque au banquet des jubilaires. Leurs épouses aussi qui se tiennent près d'eux.

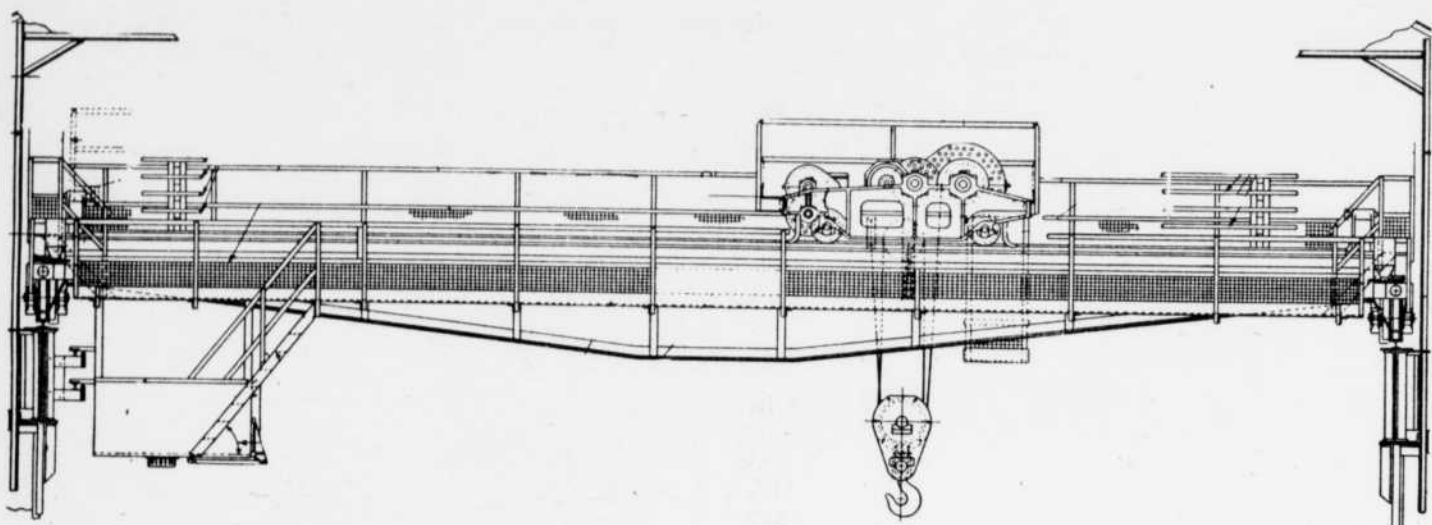


QUELQUES ORGANISATEURS des banquets posent ici avec un couple de jubilaires. De g. à dr., M. John Sheehan, conseiller en placement; Mme et M. Gérard Gastonguay, préposé au service de l'Hygiène; MM. J.-Gérard Bellemare, chef du bureau de la paie; et Guy Lortie, chef des Relations de travail à l'Alcan d'Arvida et maître des cérémonies pour les deux banquets.



BON APPETIT, cela ne manquait pas au banquet des pionniers de l'Alcan d'Arvida. Dans l'ordre usuel, Mme et M. Jean-Louis Larouche, commis

aux réclamations; Mme et M. Lucien Savard, déchargeur d'alumine; de même que Mme Diane Tremblay, du Manoir.



M. GEORGES-E. BRINDLE a reçu son médaillon de 20 ans d'excellence des mains de M. Gaston Fortin, conseiller du département de la Sécurité des usines Alcan d'Arvida. Les autres employés méritants ont reçu leur bouton des mains de leurs supérieurs respectifs.

La sécurité a été et demeure leur préoccupation première



— Ateliers mécaniques

FOUQUET, Emile
LAPERRIERE, Léo
TREMBLAY, Wellie

— Service des anodes, usine # 4

DUFOUR, René

— Usine de minerai # 2

SAVARD, Henri

— Salles de cuves 22 - 23 - 26

BEANS, Joseph
GAUDREAU, P.-E.

— Salles de cuves 46 à 51

DUMAIS, Lauréat
FORTIN, C.-H.
FORTIN, J.-M.
GARANT, Désiré
GIRARD, Maurice
JEAN, Rolland
POTVIN, Yvanno

— Salles de cuves 52 à 57

BOUCHARD, Oscar
BRINDLE, G.-E.
BRINDLE, Harvey
GILBERT, Joseph
LALANCETTE, G.-A.
MALTAIS, Ephrem
PEDNEAULT, Basile
PEDNEAULT, Luc



— Ateliers mécaniques

MALTAIS, J.-Ed.

— Service des anodes, usine #1
TREMBLAY, Fortunat

— Salles de cuves 40 à 45
ARSENAULT, Frs
BERUBE, Gérard

— Salles de cuves 46 à 51
CLOUTIER, Omer
FILLION, Ch.-Ed.
VANDAL, Paul

— Salles de cuves 52 à 57

CARRE, Arthur
FORTIN, René
GIRARD, J.-P.
HARVEY, Lauréat
LAVOIE, Germain
TREMBLAY Antoine

— Usine de coulage # 3

GUAY, Ls-Philippe

— Usine de coulage # 4

DANIS, Alex
MORIN, Wilfrid

— Laminoin

TREMBLAY, Euldège

DUBOIS, Maurice
LAROUCHE, L.-D.

— Salles de cuves 46 à 51
GILBERT, P.-E.

— Salles de cuves 52 à 57
TREMBLAY, Maurice

— Usine de coulage # 2
HUOT, Amédée

— Usine de coulage # 3
EMOND, Ronaldo



— Service des salles de cuves, usine # 3

BERGERON, P.-E.
TALON, Charles

— Usine de revêtement des cuves

LAMBERT, Xavier
VAILLANCOURT, William

— Usine des électrodes

GIGUERE, Aurélien

— Salles de cuves 40 à 45

BLACKBURN, Joseph
BOULIANNE, M.
DUCHESNE, René
HOVINGTON, M.
POIRIER, Yvon
POITRAS, Luc
RENALD, Robert
SAVARD, J.-P.
THIBEAULT, C.
TREMBLAY, Ben
TREMBLAY, C.-E.

— Salles de cuves 46 à 51

ALLARD, Rosaire
BOIVIN, Edouard
CLOUTIER, J.-P.
LARRIVE, Alphonse

— Service des anodes, usine # 4

DALLAIRE, Gilles

— Usine de coulage # 3

DESMEULES, Fernand



Fiches parfaites dans un métier difficile, l'opérateur de pont-roulant

Pour conduire durant 5, 10, 15 ou 20 ans un pont-roulant dans les départements des usines Alcan d'Arvida sans causer d'accidents au personnel, de dommages au matériel et à l'équipement et sans faire d'accroc aux règlements touchant leur fonctionnement, il faut une forte dose d'habileté et de compétence.

Les dirigeants des départements concernés et ceux du département de la sécurité des usines ont, ces jours-ci, tenu à signaler leur appréciation pour ces remarquables performances.

Aussi est-ce pour encourager les opérateurs de ponts-roulants à continuer dans cette voie que les autorités ont remis à chacun dont les noms suivent, un médaillon indiquant le nombre d'années passées au contrôle d'un pont-roulant avec une "fiche" parfaite.

C'est en 1946 que le programme d'entraînement et de spécialisation des opérateurs de ponts-roulants a été institué. Le bouton d'honneur est remis à ceux qui ont atteint les paliers d'excellence pour 5, 10, 15, 20 ans et même plus.

Le pont-roulant, tel qu'illustré à la partie supérieure de cette page, comprend:

- le pont qui peut rouler d'un bout à l'autre du bâtiment dans lequel il est installé;
- d'un moteur qui peut faire mouvoir le pont-roulant avec ou sans charge;
- d'un monte-charge électrique qui se déplace sur des rails montés sur le pont;
- d'un puissant palan suspendu à des cables d'acier reliés au monte-charge;
- d'un énorme crochet par lequel sont accrochées les charges à transporter et finalement,
- d'une cabine suspendue au pont et que l'opérateur peut atteindre au moyen
- d'une échelle parfois suspendue à la cabine.

Poste d'observation

Assis devant les manettes de contrôle du pont-roulant, l'opérateur peut, de son poste surélevé qu'est la cabine, voir aisément toutes les activités se déroulant au plancher. Pour être efficace, celui qui fait actionner un pont-roulant doit bien comprendre ce qui se passe sous ses yeux afin de toujours être prêt à servir là où le pont-roulant peut être utile.

Certaines manoeuvres reviennent régulièrement à intervalles précis durant un quart de huit heures. En plus des activités que l'on retrouve toujours au programme de la journée, il s'en trouve bien d'autres qu'exigent ses confrères travaillant au plancher. De sa cabine, l'opérateur doit surveiller de près ceux qui s'affairent dans tout le bâtiment et être prêt au moindre signe à se porter à leur aide. Le pont-roulant sert à soulever, déplacer ou transporter des charges de toutes sortes dans sa zone d'opération.

La vérification du fonctionnement du pont-roulant doit se faire par l'opérateur chaque fois qu'il veut s'en servir et toute déféction doit être rapportée aux personnes responsables afin que les corrections soient faites immédiatement.

Il faut avoir vu comment les opérateurs de ponts-roulants se tirent d'affaire lors de certaines manoeuvres pour se rendre compte de l'habileté que requiert cette occupation. Si vous vous aventurez dans un département où l'on est à soulever ou transporter une charge au moyen d'un pont-roulant, vous entendrez la sonnette d'alarme vous avertir du danger. De plusieurs autres façons, l'opérateur qui veut protéger "son monde" selon son terme, doit exercer une vigilance de tous les instants.

La condition physique générale du conducteur de pont-roulant est suivie de près lors de l'examen médical périodique qu'il passe au centre médical de la compagnie.

Pour tout employé jugé apte à cette tâche, l'Alcan, par son département de la Sécurité, obtient un permis "F" d'opérateur de pont-roulant accordé par le Bureau des examinateurs électriciens. L'employé se voit confier un pont-roulant après qu'il a subi un entraînement d'initiation et qu'il a pu exercer ses connaissances dans le département où il devra opérer un pont-roulant. Il reçoit alors un certificat de compétence et obtient définitivement son permis "F" qui doit être renouvelé tous les ans. Il reçoit aussi un manuel contenant toutes les règles à observer au travail. Ces règlements de l'Alcan sont la somme des connaissances acquises durant de nombreuses années d'expérience par des experts en ce domaine. C'est en observant ces règles que l'opérateur assure sa propre protection ainsi que celle de ses compagnons de travail et qu'il prévient les dommages à l'équipement et à la machinerie autour desquels il doit manoeuvrer.

Les insignes dont sont décorés les employés mentionnés ci-contre sont une reconnaissance officielle de l'Alcan pour l'excellence des services industriels de ces spécialistes de la conduite des ponts-roulants.

Présentement, l'on compte près de 800 employés autorisés à faire fonctionner des ponts-roulants à l'Alcan d'Arvida et environ 200 sont des opérateurs réguliers, c'est-à-dire qu'ils passent plus de 50% de leur temps à la conduite d'un pont-roulant. En 1946, l'on ne comptait que 67 conducteurs réguliers.

C'est donc dire que depuis cette date les besoins d'opérateurs compétents n'ont pas cessé de s'accroître.

Ces nouveaux méritants ont raison d'être fiers de leur réussite et ils porteront avec fierté leur bouton d'honneur; et, sans doute, chercheront-ils à atteindre de nouveaux sommets.

L'usine de Stephenville transforme en câble le fil machine d'Arvida

A St-Jean, Terre-Neuve, la câblerie de Stephenville de l'Aluminium du Canada, Ltée a commencé, selon les prévisions, la production du câble conducteur en aluminium destiné au transport d'énergie des Chutes Churchill (Labrador). En effet, on y a terminé récemment la première tranche de la commande de 16 millions de pieds de câble Carillon de 1 1/4". Ce câble est toronné en longueur de 9.600 pieds sur des tourets d'acier de 6 tonnes chacun. On s'attend à ce que la première expédition de câbles à destination des Chutes Churchill, via Sept-Îles, se fasse bientôt.

La fabrique Alcan de Stephenville avait obtenu le contrat de fourniture de câble conducteur en aluminium, au montant de \$6.8 millions, destiné aux deux premières des trois lignes de transport d'énergie de 735.000 volts de la centrale hydro-électrique de Churchill.

L'installation de Stephenville qui emploie 10 personnes, a été inauguré le 14 mai 1969 par le Premier Ministre J. R. Smallwood. Depuis sa mise en service, cette fabrique a produit 4 1/2 millions de pieds de câble électrique pour la Commission hydro-électrique de Terre-Neuve et du Labrador.

Le câble Carillon est fabriqué à partir de fil machine Alcan d'Arvida.



D'autres navires attendus bientôt à Sagterms

La direction de la compagnie Saguenay Terminals vient de faire part de l'arrivée prochaine de quatre navires aux aménagements portuaires de Port-Alfred.

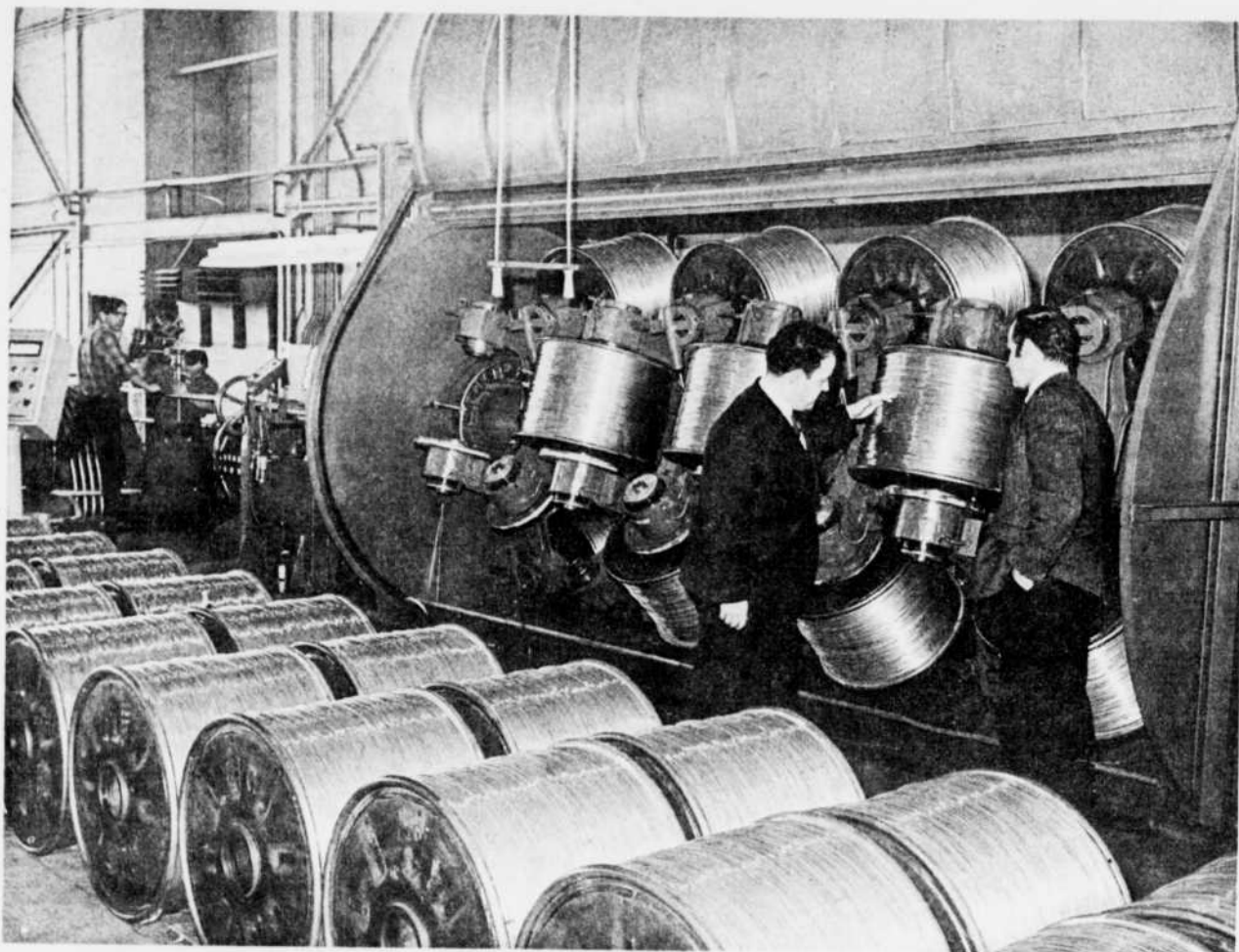
"Manchester Port"

En effet, le "Manchester Port" (pavillon britannique) doit faire relâche vendredi le 13 février au cours de la matinée et prendre une cargaison de 6.900 tonnes de papier journal pour le Royaume-Uni.

"Ritva Dan"

Le lendemain, soit samedi le 14 février, le navire danois "Ritva Dan" est attendu et doit prendre un chargement de 3.500 tonnes d'aluminium pour le continent européen.

D'autre part, les navires russes "Dashya Shishkousky" et "Staneslavsky" doivent accoster respectivement les 14 et 15 février. Le premier chargera 800 tonnes d'aluminium pour l'Europe tandis que le deuxième prendra 2.300 ton-



M. M. BACKA, de la firme Acres Canadian Bechtel, à g., inspecte du câble d'aluminium Alcan embobiné sur une toronneuse de l'usine de Stephenville. A dr., M. A. Polisenio, directeur de l'usine.

nes d'aluminium à destination du Royaume-Uni.

La direction de la compagnie Saguenay Terminals prie de noter que les dates d'arrivée sont sujettes à changement suivant les conditions de navigation.

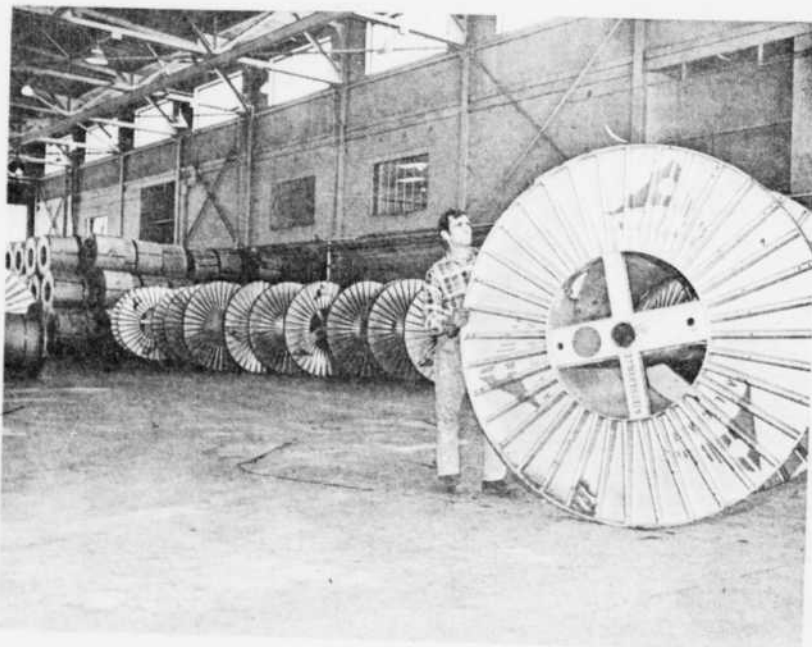
Aux grosses quilles

L'équipe Electrique tient bon en tête de l'Inter

Même si H. Shea et Y. Garant, de l'énergie et du Revêtement, sont les meilleurs pointeurs de la Ligue interdépartementale de grosses quilles de l'Alcan d'Arvida, c'est l'équipe Electrique qui domine le classement avec 59 points, trois de plus que le Pouvoir.

En troisième place, on retrouve le Revêtement avec 54 points suivi du Technique avec 45, du Dessin, de la Réduction numéro 2, avec 20 points, et des Electrodes, 11 points.

P. St-Hilaire, de l'énergie et J. Rancourt, du Revêtement, ont marqué le plus haut simple et le plus haut triple du programme, avec 226 et 599 points respectivement.



DE L'USINE de Stephenville, le câble d'aluminium Alcan est expédié sur des tourets d'acier de six tonnes vers les Chutes Churchill. Chaque touret contient 9.600 pieds de câble.



MM. HEARNDEN TREVOR et Salvatore Martinez, tous deux analystes à la division de l'Informatique, sont également parmi les employés qui occupent des locaux rénovés au bureau principal de l'Alcan d'Arvida.



DANS LE SECTEUR RENOVE du bureau principal de l'Alcan d'Arvida, MM. Patrick Larouche et Claude Perron, tous deux systématiciens sr à la division de l'Informatique, viennent d'occuper leurs locaux.



AU ROBERVAL-SAGUENAY, la soirée annuelle du Club social a remporté encore un franc succès le 31 janvier, au Club de la police sur la route 16-A. Cette fête avait sans doute pour but la fraternisation des membres et de leurs épouses ou compagnes, mais aussi on en a profité comme d'habitude pour rendre hommage aux rentiers de 1969. On les voit ici avec leurs épouses: MM. et Meses Jos Harvey, Donald Gaudreault, Emillen Cousineau et Edmond Martel.



TOUT L'EXECUTIF du Club social du Roberval-Saguenay a collaboré à l'organisation de la récente soirée annuelle. Ici, dans l'ordre habituel, quelques-uns d'entre eux: M. Freddy Pouliot, représentant des employés de gares; M. Joseph Naud, président du Club, et son épouse; et Mlle Rolande Barrette, secrétaire.

La division Informatique occupe des locaux rénovés



UNE EQUIPE S'AFFAIRE au déménagement dans l'alle rénovée du bureau principal qu'occupent les gens de l'Informatique depuis quelques semaines. Dans l'ordre usuel, MM. Anselme Verreault, Adrien Perron, Lionel Girard et Clément Lavoie, tous hommes de service. N'apparaît pas sur la photo M. John Savard, qui s'est occupé de ce déménagement.



ALCAN RESEARCH AND DEVELOPMENT'S SOCIAL CLUB ARVIDA held a dance for its members on Friday January 30th in the Management Club. The food was delicious, the dancing was good and everyone had a good time. Enjoying a rest between dances are Mrs. E. Dewing, the president of the Social Club for 69-70, Mr. Alex Brown, and his wife and Mr. and Mrs. J.R. Dobson.



TWO BANQUETS were held recently to honour employees of Alcan, Arvida, who had reached twenty five years service in 1969. They were one hundred and sixty nine. In the photograph above are just two of these silver jubilee men. Mr. Jos. Edouard Tremblay and his wife, and Mr. C.C. Wall and his wife. To all those attained their 25 yrs, congratulations.

On Being Prepared



February 15 to February 22 across Canada will be known as Scout-Guide Week and the youthful members of these organizations will be busily occupied in bringing to the attention of their parents and friends that being a Scout or a Guide is important. The motto of scouts, which has not changed since founder Baden-Powell thought of it 70 years ago, is "Be Prepared".

With the help of dedicated leaders, young Scouts and Guides are busy as beavers preparing themselves to become "The Establishment" of some years

hence. Their training will stand them in good stead in the intervening period. By "Being Prepared" they will become, among other things, good defensive drivers on our highways and will be ready for all the big and little emergencies that crop up in everyday living. "Being Prepared" will put them on the right educational track and steer them to their proper niche in the field of careers. The Scout and Guide motto will follow them, like a faithful watchdog, in everything they do. "Be Prepared" has never been anything but the best advice for youngsters, adults and nations.



THE PRESENT VIDEO TAPING of "Bienheureuse Anais" for Alcan Theatre brought a number of representatives of Alcan groups and customers from the region. In this group are Mrs. H. McClymont, Mr. Emilien Villeneuve manager of Lar Machinery, Metabetchouan and Mrs. Villeneuve, Mr. H. McClymont, Manager Alcan Sheet and Plate Division, Eastern region, Mr. and Mrs. Gilles Léonard, Mr. Léonard is in sales with the Sheet and Plate division, and Mr. and Mrs. Eric McFall is with Technical services, Alcan Montreal.

Round and about...

James G. Campbell, chairman of the Demerara Bauxite Co., a subsidiary of Alcan Aluminum Ltd, in Guyana was made a Companion of the Order of St. Michael and St. George on the recommendation of the prime minister and government of Guyana. Since Mr. Campbell is a Canadian and a Montrealer, permission to accept the honour had to be given by the Canadian government and it was.

x-x-x-x-x

Film Society this weekend February 14th and 15th at R. & D. auditorium at 2230. The film will be "Cast a Giant Shadow" starring Kirk Douglas.

x-x-x-x-x

At the Salle François Brassard on February 19th Les Theatres Des Prairies Inc. present "Adieu Prudence" by Leslie Stevens. It stars Jean Duceppe, Françoise Faucher and Yvon Bouchard. Tickets may be obtained from the Centre Culturel de Jonquiere or Salle François Brassard. Prices range from \$2.5 to \$3.50.

x-x-x-x-x

Saturday February 14th is Valentine's Day. Gentlemen don't forget the customary observances, you know the old saying "Little things mean a lot" buy HER a box of chocolates.

x-x-x-x-x

A group of people who love to sing and play various instruments are meeting once a fortnight for a good old-fashioned sing-song. If you would like to join this group please contact Hal Byleveld or Mary Sloan. Next meeting February 20th.

x-x-x-x-x

Films showing at the Palace Cinema, Arvida for February are as follows: Feb. 14-20. Barbara Streisand in "Funny Girl". Feb. 21-27. "Ice Station Zebra" with Rock Hudson, Ernest Borgnine. Feb. 28 - Mar. 6. "Therese and Isabelle" with Essy Persson and Anna Gael, also "The Midas Run" with Anne Heywood, Richard Creen and Fred Astaire. All films are subject to alternation by the management.

x-x-x-x-x

To Mr. and Mrs. Harold Roth née Priscilla Richard at the Saguenay General Hospital a son, Michael Andrew, born Friday February 6th and weighing in at 7 lbs. 8 ozs. Congratulations.

x-x-x-x-x

The Aluminium Company of Canada Wire and Cable Plant at Stephenville has started production of conductor cable on schedule for the Churchill Falls Development in Labrador. First section of the 16 million foot order of the one and one quarter inch "Carillon" cable was turned out at the Stephenville plant last week. The cable is stranded in 9,600 feet lengths on steel reels weighing six tons each. First shipment of the cable to Churchill Falls via Sept-Iles is expected to be made shortly.

The Alcan Stephenville plant was earlier awarded the 6.8 million dollar contract to supply aluminum conductor cable for the first two of the Churchill Falls development's three 735 K.V. lines.

The Stephenville plant was opened on 14 May, 1969 by Premier J. R. Smallwood and currently employs ten persons. Since it was opened the plant has produced four and one quarter million feet of transmission, cable for the Newfoundland and Labrador Power Commission.

Aluminum rod for the transmission cable is shipped to Stephenville from Alcan's smelter at Arvida.

(Continued on page 15)



Mr. and Mrs. J.T. Heard and Mr. and Mrs. James O'Callaghan were amongst those present at the first performance of "Bienheureuse Anais" at the Salle Dufour. Mr. Heard works in Shipping 2, Alcan Arvida Works and Mr. O'Callaghan is with Saguenay Power, Alma.

Mr. / ARVIDA

By Reidy Smith

The united United Churches' Choirs accompanied by Mrs. Hilary du Toit sang in Ste. Thérèse Church on Sunday 8th February. The best of soprano, alto, baritone and bass voices and organ playing gave a fine performance in best of music. Acoustics excellent from organ-loft. Most uplifting. Mrs. du Toit made pipe-organ pipe. Fr. Armour, who said Nine o'clock Mass, welcomed guests. All met at coffee-break afterwards.

o-o-o-o-o

PEE-WEE HOCKEY still thrives after Fifteen years. Credit to Boys who played game then and now. And to founders and sponsors. Got out and worked on ice and coached. Amongst whom, the late Johnny Wilde and Harold Soper; the present Ross Sloan, Mel Williamson, and others. Arvida ORIOLES won high and got trip to France and played 12 games. (From G. E. Archibald's "Reveil Sportif" Jan. 2).

o-o-o-o-o

DIVINE SERVICE at Arvida First United Church was conducted by Rev. Owen Merriman, Rector of St. George's Anglican Church. The Choir, accompanied by organist Don Cameron, sang Mozart's "He is blessed".

o-o-o-o-o

EVERYBODY SING - Who so loves music and can make it, formed group who meet bi-monthly from house to house. Met at B. and B. Gummers'. Next at Leo Lacey's Nucleus of Choral Society and Choirs. So, they do know music. Have fun making it. It's a great idea: "The Meistersingers". I'd call them.

o-o-o-o-o

L. G. JAMIESON appointed Market Development Manager-Montreal Products. L.G. is a former Arvidian and a crackin' good Tennis Player.

o-o-o-o-o

PAUL H. LEMAN is one of 7 North American business executives elected to Canadian Council of National Industrial Council Board (N.I.C.B., in brief).

o-o-o-o-o

ALCAN, Jan. 30, '70, thru' cash payment of 9.5 millions, retired additional 10 millions indebtedness to U.K. Gov't in 1971.

Round and about...

(Continued from page 14)

E. B. FITZRANDOLPH, vice-president-accounting with Alcan Finances Limited, died on Jan. 5 in Montreal. Ill-health had forced him into early retirement in late-1969, cutting short an already long career in the field of finance, much of it in service to Alcan. A mariner, Mr. FitzRandolph was educated at Ashbury College in Ottawa, the University of New Brunswick and McGill where he qualified, in 1934, as a chartered accountant. In 1939 he joined Alcan: Canada in Montreal as supervisor of the internal audit staff. Transferring in 1943 to Arvida, he was for nine years chief clerk in the works. From his return to Montreal in 1952 as assistant chief accountant of Alcan: Canada, he progressed through a succession of important posts: chief accountant in 1958, special assistant to Alcan's chief accounting officer in 1963 and, in 1966, vice president-accounting.

Nécrologie

Mme Thomas Buteau Alma

Est décédée à Alma, dimanche matin, le 1er février, à l'âge de 67 ans et 11 mois, Madame Thomas Buteau, née Juliette Boulanger. Outre son mari, M. Thomas Buteau, retraité de l'Alcan depuis le 1er mars 1968, après 43 ans de service, la défunte laisse dans le deuil un fils, Berchmans, employé à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, où il compte huit ans de service ainsi que les six enfants de M. Buteau, d'un premier mariage: Alice (Mme Paul-Emile Bernard), Marcel, employé aux usines d'Arvida, Arthur, à l'usine d'Isle-Maligne, Jeannine (Mme Maurice Simard), Raymond, aux usines d'Arvida et René, aussi aux usines Alcan d'Arvida. Elle laisse aussi un frère, M. Armand Boulanger, contre-maitre à l'usine d'Isle-Maligne et trois soeurs: Claire, d'Amqui, qui quittera le pays au début de mars, pour un stage de mission de cinq ans au Pérou, Simone (Mme P.-E. Hugron) et Olivette (Mme Gerald Troie). Elle laisse également un beau-frère, M. Auguste Buteau, retraité de Forces Motrices du Saguenay depuis le 1er mars 1969 après 43 ans de service.

Les funérailles ont eu lieu le 4 février en l'église Ste-Marie, quartier Isle-Maligne à Alma et l'inhumation au cimetière paroissial.

Mme Marie-Anne Côté

Est décédée, à Rivière-Bleue, comté

Témiscouata, le 31 janvier 1970, Mme Marie-Anne Pèpin, épouse de feu Joseph Côté. La défunte, mère de M. Roland Côté, mécanicien à la centrale Alcan de Chute-du-Diable, avait 70 ans et 1 mois, puisqu'elle était née au tout début du siècle, vers une heure et demie, le matin du 1er janvier 1900. Outre son fils, M. Roland Côté, la défunte laisse deux autres fils: Benoît et Raymond et quatre filles: Gertrude (Mme E. Ouellet), Cécile (Mme A. Bossé), Adrienne (Mme A. Giguère) et Lucille (Mme Donald Linden). Elle laisse également un frère et une demi-soeur.

Les funérailles ont eu lieu le 3 février à Rivière-Bleue et l'inhumation au cimetière paroissial.

M. Adrien Lemay Alma

Est décédé à Alma, le 1er février, M. Adrien Lemay, à l'âge de 70 ans et 4 mois. Né à Chambord, M. Lemay avait passé la plus longue partie de sa vie à Alma. Il était le beau-père de MM. Roger-L. Côté, du bureau de la paie et Jean-Marc Larouche, technicien en instruments, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne. Il était l'époux en première noce de feu Dame Simone Desmeules, une soeur de M. J.-Léonce Desmeules, député de Lac-Saint-Jean, à Québec, et en seconde noce, de Dame Cécile Côté. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil dix enfants, six filles et quatre garçons: Roland, (Mme Rosario Harvey) Madeleine (Mme Gérard Lessard), Brigitte (Mme

Roger-L. Côté) Denise (Mme Jean-Marc Larouche), Adrienne (Mme René St-Cyr) et Lise (Mme Ghislain Tremblay); Magella, Jean-Paul, Marc-André et Martin. Il laisse aussi six enfants de son épouse, d'un premier mariage à feu M. Samuel Gaudreault, plusieurs frères et soeurs. M. Lemay était un ancien membre du conseil municipal d'Alma, un des fondateurs de la Paroissiale et un membre actif du mouvement loisirs de St-Georges.

Les funérailles ont eu lieu le 4 février en l'église St-Sacrement et l'inhumation au cimetière paroissial.

Remerciements

Les enfants de M. Raymond Gagné de Larouche et employé des usines de l'Alcan à Isle-Maligne désirent exprimer leur plus vive gratitude à toutes les personnes qui, à l'occasion du décès de leur père, ont si généreusement pris part au deuil profond qui les a frappés.

Remerciements

Mme Charles Rioux et les membres de sa famille remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Charles Rioux survenu le 10 janvier 1970 à l'hôpital de Québec. Il fut inhumé le 13 janvier.

les petites annonces

A VENDRE — FOR SALE

COMMERCE AUBERGE RESTAURANT. Trois terrains. Poêle 220. Réfrigérateurs, congélateurs, refroidisseur à liqueurs. Poêle à patates frites. Poêle et café. Ventilateur de restaurant. Lit pliant, Divan et chaise. Banc de scie. Moteur électrique 1/2 à 3 forces. Mécanique pour chambre froide avec porte. Laveuses automatiques et ordinaires. Secheuses, poêle à l'huile. Télévisions. Auberge Centrale - 723, St-Dominique, Jonquière 542-2616.

MAISON DE DEUX LOGEMENTS, situé 256, rue Lapointe, Arvida. Directement du propriétaire. Système de chauffage central. Comptant: \$2,500 543-4610 ou 549-3222.

MAISON PLAIN-PIED, SIX PIECES, cuisine, salle à manger, vivier, trois chambres à coucher, salle de bain complète, chauffage air chaud, scus-sol partiellement fini. Terrain 75' x 110' entièrement gazonné, entrée automobile pavée avec abri attenant à la maison. Construction 1966. A vendre pour cause de déplacement. Régis Trudel, 315 boulevard Larouche (quartier Naud) Alma, 668-8653.

GRANDE VENTE DE MI-HIVER - Coton 3 verges \$1 - dentelle de 1 à 3 pouces 5¢ et 10¢ la verge. Coupons pour robes de carnaval: \$1.50 livre. Tissue à la verge: soie moirée, brocard, shantung de 75¢ à \$1.70/verge. Escompte de 20% sur autre tissu en stock - Mme Marie Rondeau, Rang 3, Saint-Jean-Vianney, Shipshaw - 547-9544. Magasin ouvert le soir.

METIER A TISSER EN BOIS FRANC 45" - au complet - 542-2050.

MANTEAU DE MOUTON DE PERSE NOIR, grandeur 12 ans, très bonne condition. 548-4040.

PIANO - \$175.00 - TRÈS PROPRE. 548-8373 entre 11 heures et midi.

SKI-DOO BOMBARDIER 14 forces - 1966. En très bon état. Monsieur Charles Gagné, 547-1763.

MAISON SITUÉE A 340, RUE JOLLIET, ARVIDA. Directement du propriétaire. Quatre chambres, salon, cuisine, deux chambres de bain, salle de lavage, garage et patio. 548-4882.

LAVEUSE AVEC ESSOREUSE et un mélangeur (Blender), Juliette Lagace, 548-4044.

A LOUER — TO RENT

LOGEMENT DE CINQ PIECES. Situé à 219, rue Marquette, Arvida. Aussi chambre à louer. 548-4809.

GRANDES CHAMBRES AVEC PENSION si désirée. S'adresser à 283, rue Labrecque, Arvida. 548-6164.

LIBRE LE 1er MARS, UN LOGEMENT DE TROIS PIECES, plus chambre de bain, entrée indépendante, chauffé et éclairé. Entrée secheuse. Situé près de l'Alcan, chez couple sans enfant. 548-4054 après 17 h.

LOYER DE CINQ PIECES, chauffé, fini moderne, bas ou premier étage. Entrée indépendante. Libre le 15 février 1970. 548-5874.

CHAMBRE MEUBLEES DES MIEUX SITUÉES à cinq minutes de l'Alcan, du centre commercial, etc., dans endroit tranquille. Cuisine bien organisée pour préparer ses repas. 548-6066.

LOGEMENT DE SIX PIECES, chauffé, situé en haut de Gagnon Frères, Arvida. 548-5254.

LOYER MEUBLE, 2 1/2 PIECES, CHAUFFÉ, éclairé. Chambre de bain. Entrée indépendante. Libre immédiatement. Situé quartier Saint-Philippe. 548-6708.

LOGEMENT DE TROIS PIECES - FINITION MODERNE. Électricité, chauffage électrique, sècheuse et laveuse fournies, taxe d'eau comprise. Denis Bureau, 37 rue Lacroix, Kenogami. 547-4958.

QUATRE PIECES PLUS CHAMBRE DE BAIN. Libre le 1er mars. Chauffé et éclairé. 279 rue Bégin, Arvida.

LOGEMENT DE QUATRE PIECES, entièrement renové. Chauffage moderne. Libre maintenant. S'adresser à Xavier Brassard, 170, rue Mathias, Arvida.

LOGEMENT SITUÉ A ARVIDA, quatre pièces, plus chambre de bain, plancher renouvé de tules. Chauffé. \$75/mois. 548-7485.

LOGEMENT DE QUATRE PIECES, entrée laveuse et sècheuse. Libre immédiatement. Situé à 245, rue Larouche, Arvida. 548-8404.

DIVERS

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire. Si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.P. 534- Chicoutimi ou appelez à 543-4771.

COUTURIERE OFFRE SES SERVICES POUR

COUTURE DE TOUS GENRES. 548-4839. WILL CARE FOR CHILDREN IN MY HOME. Monday to Friday or over the weekend. 548-7617.

Nouvelles du Club de la Direction

Activités — Le Carnaval est fini mais les activités diverses continuent pas moins à avoir lieu au Club de la direction de l'Alcan d'Arvida. En effet, les ligues de fléchettes ainsi que les soirées d'échecs, de bridge et de crib ont lieu aux soirs habituels, tout en n'oubliant pas la soirée de quilles le jeudi soir et le curling le samedi au Foyer des Loisirs.

Danses hebdomadaires — Samedi prochain le 14, il y aura la danse habituelle avec l'orchestre Jazz Boys et, en plus, c'est la St-Valentin et à cette occasion il y aura du spécial. Lors de la soirée dansante de samedi le 21 février, l'orchestre Les Vénus fera les frais de la musique.



LES DETENEURS DU TROPHEE COULHART — Ces joyeux compères ont remporté les honneurs du bonspiel de la division de la Mécanique aux usines de l'Alcan d'Arvida. On reconnaît, de gauche à droite, Albert Wilson, J.-Louis Robert, John Rea,

surintendant général adjoint de la Mécanique qui remet le trophée en l'absence du surintendant M. E. N. Coulhart, R. Néron, skip, et Jacques Tremblay.

De bonnes nouvelles pour les membres du club d'auto-neige

Les principales pistes d'auto-neige seront entretenues et grattées régulièrement. La décision a été prise à la dernière assemblée du Club d'auto-neige d'Arvida. Ces pistes sont la numéro 1 qui part du Club en direction de la route 16A, la numéro 3 en direction de Chicoutimi, la numéro 4 qui se rend au lac Kénogami, et la numéro 15 en direction de Jonquière. Quelques pistes secondaires seront occasionnellement grattées lorsqu'il sera possible de le faire, dont les numéros 5 et 9.

La direction du Club a également fait part aux membres d'une entente avec les dirigeants du Club de golf du Saguenay Country Club pour l'établissement d'un relais au chalet du club où on pourra se réchauffer et se restaurer.

La direction a toutefois bien précisé que les conducteurs d'auto-neige devront éviter le parcours du terrain de golf et circuler seulement sur les sentiers aménagés pour les autos-neige.

La lutte est contestée dans la Ligue de fléchettes

Les Revenants tiennent la tête du classement de la Ligue mixte de fléchettes du Club de la direction d'Arvida avec trois points de priorité sur les Apollons. Les Sputniks, les Braves et les Citrons viennent en troisième place sur un pied d'égalité avec 19 points, soit quatre de moins que les meneurs. Les Tigres ont 15 points. Ils sont suivis des Astronautes, avec 13 points, et les Bulldogs, 8 points.

Laurette Tremblay, des Astronautes, a conservé la meilleure moyenne, soit .917, alors que chez les hommes, le même honneur revient à Armand Vachon, des Tigres, avec .833.

Une atmosphère de franche gaieté anime le bonspiel de la division de la MÉCANIQUE

Manifestant une dextérité exemplaire et un sens de l'opportunité étonnant, l'équipe formée de Raymond Néron, Albert Wilson, Jacques Tremblay et Jean-Louis Robert a remporté les honneurs au bonspiel de la division de la Mécanique méritant le trophée E. N. Coulhart offert par le surintendant général de cette division à l'Alcan d'Arvida.

En deuxième

Ce fut vraiment une journée parfaite pour ces champions pilotés par R. Néron. En aucun moment, ils ne furent en danger, même lorsqu'ils affrontèrent la redoutable formation de Bill Tracy en première ronde et celle de Charles Pelletier en deuxième ronde.

En deuxième place, on a retrouvé l'équipe dirigée par C. Backman et comprenant Ludger Léger, Paul Laliberté et Robert Lavoie qui a vaincu le quatuor de Ron Fell et de Charles Pelletier.

L'équipe de Charles Pelletier, avec ses vedettes reconnues comme John Gagné, Camille Castonguay et Rosaire Privé, était la favorite. Mais a dû néanmoins se contenter du prix coco durant les deux dernières années.

Malgré les efforts de ces maîtres du balai, jamais le capitaine Pelletier n'a pu réussir à rallier ses troupes pour l'assaut final. Pourtant, John Gagné a, avec un enthousiasme débordant, multiplié les conseils à son skip. Mais les lancers rataient la cible d'un cheveu.

Les autres dirigeants

Les autres équipes étaient dirigées par A. Savoie, Colin Vardine, A. Mathieu, R. Fountain, Léon Labrie, R. Fell, Jos. Thomas, Gérard Bossé et B. Tracy.

C'est le représentant Molson, Guy Brassard, qui remet les trophées aux équipes gagnantes.

Les organisateurs

Les organisateurs, sous la direction de Dick Butler, étaient les membres de l'équipe gagnante de l'an dernier, soit B. Tracy, R. Knock, Bertrand Leclerc et M. Carson.

Le bonspiel de la division de la Mécanique s'est déroulé samedi dernier, de 8 h 30 de la matinée à 5 h de l'après-midi. Les 12 équipes participantes ont disputé chacune deux parties de 8 bouts. Elles représentaient les sections de l'équipe volante, les Anodes, l'usine de mi-

nerai numéro 3, l'usine de fluorure numéro 2, l'usine de raffinage numéro 2, les ateliers de la mécanique, et le département des cours et bâtiments.

Ce fut une journée où le grand vainqueur fut la véritable atmosphère de gaieté qui inspira tous les participants.



LA DETERMINATION N'A PAS SUFFI — Malgré ses efforts, la formation dirigée par C. Backman, le skip, a dû se contenter de la deuxième place. De gauche à droite, Ludger Léger, C. Backman, Guy Brassard, qui présente le trophée Molson au capitaine, Paul Laliberté et Robert Lavoie. (Voir autre photo ci-contre à la page 17).



"BONSOIR ET BIENVENUE" — M. H.R. Fee, directeur de la division de l'énergie Alcan, et Mme Fee, M. Luc Beaulieu, surintendant de la Centrale Alcan de Chute-des-Passes, et Mme Beaulieu, reçoivent les invités à la soirée annuelle des employés. Viennent d'entrer, M. et madame Léopold Bolly.



ET IL Y A LA PARENTÉ — On en parle beaucoup dans le temps du carnaval, il y en a aussi à Chute-des-Passes. A preuve, le père et le fils Bergeron. Dans l'ordre usuel, M. et Mme Edmond et Berthe Bergeron et leur fils, Raymond Bergeron et Mme Denise Bergeron. Debout, M. Raymond Allard.



ENTRE DEUX DANSES on cause un peu. Dans l'ordre habituel, M. Philippe et Mme Colette St-Gelais, M. Michel et Mme Ginette Lavoie.

À Chute-des-Passes, les employés ont vécu des heures joyeuses lors de leur réception annuelle

Chute-des-Passes — C'était fête, le dernier vendredi de janvier à Chute-des-Passes. Le surintendant de la centrale, M. Luc Beaulieu, a alors reçu les employés et leurs épouses, à la soirée-réception annuelle, au Centre des loisirs. Il fut accompagné au comité de réception, par son épouse, Mme Beaulieu, son adjoint, M. Jean-Claude Caron, et Madame Caron, M. H.R. Fee, directeur de la Division de la production hydro-électrique de l'Alcan au Québec et de Mme Fee, d'Arvida, ainsi que d'un ancien surintendant de Chute-des-Passes, M. J.-C. Lapointe, et d'autres invités.

Pour une fête réussie, on avait mis au programme la danse avec orchestre, des consommations au goût de tous et un délicieux goûter préparé par le personnel de l'auberge.



LA VEILLÉE VA BIEN — et M. Pierre-Paul Simard sera le dernier à nier la chose. Dans l'ordre usuel, MM. Claude Leclerc et Pierre-Paul Simard, Mmes Marina Brassard, Micheline Leclerc et Antonine Simard.



ENCORE LE PRIX COCO! Pour la deuxième année consécutive, l'équipe que les parieurs favorisait a dû se contenter du prix coco. Les joyeux compagnons n'en ont pas perdu le sourire pour si peu. De gauche à droite, Camille Gastonguay, Bertrand Leclerc, Dick Butler, Rosaire Privé et le loquace John Gagné.



LES AS DU BONSPIEL ALCAN-PRICE — Les amateurs de curling de l'Alcan de Chute-des-Passes viennent de tenir un bonspiel avec les employés de Price de l'endroit. Voici les champions de la classe "A". Le capitaine, Philippe St-Gelais, Mmes Marina Brassard et Blandine Tremblay ainsi que M. Gaétan Pilote.



LES MEILLEURS DU "B" — Ils ne sont pas tout à fait les champions, ils ont bien tiré leur épingle du jeu au bonspiel Alcan - Price de Ch.-des-Passes. Dans l'ordre usuel, Laurent Simard, Jean-Paul Larouche et Laurent Gaudreault, ainsi que le capitaine, Julien Sheehy.



DANS LA CLASSE "C", la victoire finale est allée aux membres de cette équipe; dans l'ordre habituel, le capitaine Yves Bettez, Mmes Gisèle Basque et Gisèle Tremblay et Rosaire Gaudreault.

Soirée annuelle fort réussie

Près de 125 personnes ont assisté à la soirée annuelle organisé par le Club social des employés du département du Génie industriel des usines d'Arvida, samedi le 24 janvier au Manoir du Saguenay.

Outre cette soirée annuelle, le mouvement dont le président est M. Léo-Paul Néron, a offert une dégustation de

vins et fromages, une visite industrielle aux usines pour les épouses, une épluchette de blé d'inde et un banquet aux homards.

Au cours de la soirée annuelle, on a profité de l'occasion pour fêter tout particulièrement quelques employés qui ont atteint 15 ans de service au département du Génie Industriel.



UNE SOIRÉE MEMORABLE — Les employés du Génie industriel et leurs épouses n'oublieront pas la soirée annuelle. On voit ici de gauche à droite, MM. J.-M. Falardeau, surintendant du département, Gabriel Gauthier, qui compte 15 ans d'ancienneté, Michelle Gauthier, fille de M. et Mme Gauthier, Owen Ness, directeur de la division des services du Personnel, Mme Robert Gauthier, M. Gauthier, un autre employé dont on a fêté les 15 ans d'ancienneté au sein du département et Léo-Paul Néron, président du club social.



DE MAITRES ORGANISATEURS — Les membres du bureau de direction du Club social du Génie Industriel sont très actifs. On reconnaît, assis, Mmes Léo-Paul Néron et Ghislain Lapointe, et debout, Léo-Paul Néron, président, M. et Mme Florian Bouchard, M. et Mme J.-Guy Tremblay, M. et Mme Carol Tremblay et M. Ghislain Lapointe, trésorier.



SOIREE DE RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT — Si la soirée sociale du club social des employés de Recherche et Développement de l'Alcan Limitée d'Arvida fut un succès, on le doit aux organisateurs Guy Boulianne, Raymond Blanchette et Roger Foulouse qui apparaissent ici en compagnie de leurs épouses et de Mlle Jeannine Najeau (deuxième à partir de la gauche).



QU'IL EST BON DE FRATERNISER! Tous les employés de Recherche et Développement de l'Alcan Limitée étaient fort heureux de se retrouver, en dehors des cadres du travail, pour causer amicalement. On voit ici Mme Lili Claveau, MM. Jean-Paul Lafrance, Lucien Néron, L. Lessard, et Mmes Néron et Lessard.



A LA VISITE DES EXPOS — Les Expos de Montréal ont fait leur tournée triomphale au Saguenay-Lac-Saint-Jean, la semaine dernière. Cete scène a réuni autour de Jim Fanning, directeur-gérant de l'équipe montréalaise, René Hubert, employé de chaudière à vapeur à l'Alcan d'Arvida, Gerry Bellemare, directeur du Club de la Direction, et John McHale, président des Expos.



ILS SONT LES MEILLEURS — Ils venaient de terminer la dernière partie qui avait décliné des champions, les cinq quilleurs de gauche. Dans l'ordre, Mme Serge Gingras, Gérard Buteau, Mme Maurice Gauthier, le capitaine champion, Robert Belley et Serge Gingras; le capitaine Louis-Georges Talbot, Lucien Tremblay, Mmes François-Xavier Girard et Lucien Perron et Georges Ouellet. Ce dernier devait rouler le p.h.s. des hommes à 179.



LA SERIE "B" — Celle-là s'est jouée entre les équipes qui avaient perdu la première rencontre. Dans l'ordre, les gagnants à gauche, Onésime Gagnon, Mme Lucien Gagnon qui roulait aussi le p.h.s. à 184, Jean-Marc Bouchard, Mme Guy Ouellet et le capitaine Rémi Brassard. Puis Mlle Gisèle Portelance, le capitaine Marcel Mimeault, Mme Nick Kowtaluk, Roland Bourgouin et Mlle Aline Gagnon.

Robert Belley remporte le tournoi de quilles Dynamo

Alma — Vingt-quatre équipes, des employés de Forces Motrices du Saguenay et leurs épouses ont participé au tournoi annuel de quilles organisé par le Club social Dynamo. Robert Belley, de la comptabilité et ses co-équipiers ont remporté les grands honneurs de la journée, tandis que Rémi Brassard, du service des lignes et les siens ont gagné la série "B".

C'est samedi dernier, entre 9 h et 20 h que s'est déroulé le tournoi annuel de quilles du Dynamo. Ce fut une entreprise collective de l'équipe du président Jean Maillard et de ses amis de l'exécutif, et même d'autres, dont Laurent Grenon, pour le tableau des rencontres, Alain Harvey comme conseiller pour les cadeaux, Mlle Francine Perron, au secrétariat, Jean-Marie Duquet et Jean-Baptiste Tremblay à la composition des équipes.

Dans la section "A"

Dès la fin de la première ronde de rencontres, la moitié des équipes se dirigent vers le championnat du "A". En finale, Louis-Georges Talbot et Robert Belley se faisaient face et ce dernier devait remporter la palme. Cette équipe avait d'abord eu le meilleur contre les équipes de Marc Drolet, Bernard Thiffault et de Charles-Henri Fortin.

Pour sa part, L.-G. Talbot avait dû vaincre les équipes de Ovila Raymond, Guy Côté, Patrick Lalancette et Jean-Baptiste Tremblay avant de passer en finale.

Et il y eut le "B"

La 2e série de finale mettait aux prises Rémi Brassard et Marcel Mimeault. Le premier avait d'abord baissé pavillon devant Jean-Marie Duquet puis remporté deux victoires d'affilée contre Maurice Gauthier puis Aurélien Gagné. Marcel Mimeault avait perdu aux mains de Charles-Henri Fortin, puis remporté 3 victoires contre Guy Leblanc, Marc

Drolet et Ovila Raymond. En fin de journée, il devait laisser la tête du "B" à l'équipe de Rémi Brassard.

Au poste des marques individuelles, on a inscrit le p.h.s. chez les femmes et même chez tous les quilleurs, hommes et femmes à Mme Lucien Gagnon, avec un pointage de 184. Georges Ouellet a reçu le prix du p.h.s. homme avec 179. Enfin, Rémi Brassard et les siens, les vainqueurs du "B" se sont aussi distingués avec la plus haute et la plus basse partie: 600 et 323.

Quant à la prochaine manifestation du Dynamo, rien n'est encore fixé, mais on parle d'un bonspiel et d'une dégustation de vins et fromages.

L'aluminium canadien s'acclimate bien en France

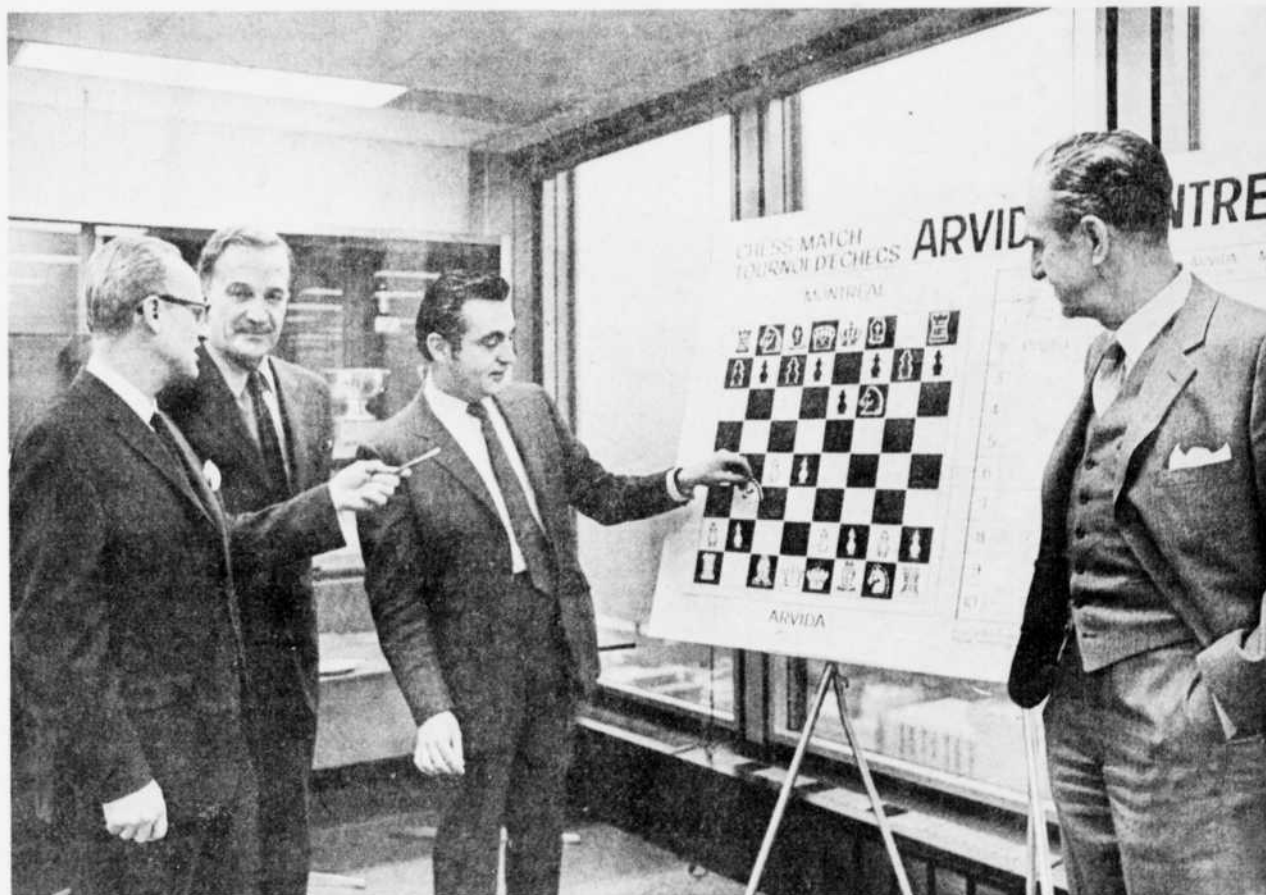
Certains craignent une offre excessive dans l'avenir si les centres de production d'aluminium continuent de se multiplier. Mais, pour l'instant, l'aluminium se vend bien. Ses prix ont augmenté récemment sans freiner la consommation. En France, la demande a progressé de 20% cette année par rapport à 1968, qui avait connu un ralentissement. En 1970, la progression devrait reprendre son rythme des cinq années précédentes: 9% par an.

Pechiney et Ugine dominent largement le marché national, mais quelques producteurs étrangers ont réussi à s'implanter dans des domaines particuliers. C'est ainsi que la société canadienne Alcan, l'un des trois Grands de la profession, avec Alcoa et Pechiney, a pris une place par l'intermédiaire d'Aluminium Alcan de France, dans les profilés et les pâtes et poudres d'aluminium. Elle fournit près de 15% des profilés d'aluminium, qui sont utilisés dans le bâtiment principalement, et près de 70% des poudres utilisées dans les encres d'imprimerie, les peintures, etc.

Aluminium Alcan de France a porté son chiffre d'affaires de 4,5 à 70 Millions de Francs (prévision 1969) en dix ans.

M. Henri Mouillier, qui en exerçait la présidence, cède sa place à M. Roger Vogel et prend la direction d'une des cinq directions européennes, celle des profilés, qui relèvent directement de la maison mère.

(EXPRESS - Paris - déc. '69)



UN TOURNOI D'ECHECS par correspondance entre le Club Alcan du siège social à Montréal et le Club d'échecs d'Arvida qui a son local au Club de la direction de l'Alcan d'Arvida a piqué l'intérêt de la haute direction, si on en juge par la présence sur cette photo de M. Paul Leman, président de la Compagnie. Avec lui et analysant la réponse affichée au tableau de

la cafétéria de Place Ville-Marie sont, de g. à dr., MM. E. Vitès, chef du service des Réalisations graphiques de l'Alcan; M. D. Lester, chef de la division Energie à Recherche et Développement de l'Alcan; et N. S. Crerar, vice-président, Energie électrique de l'Alcan, tous du siège social.



C'EST DANS CE TUBE DOUBLE, on l'appelle TOURBILLON, qu'un inventeur et véritable magicien a réussi le tour de force de refroidir l'air à un degré respirable. Le résultat est pour ainsi dire instantané, mais combien d'années de recherches a-t-il fallu pour en arriver là?



VOICI UN AUTRE MODELE de tube qui peut remplir deux fonctions: ou bien refroidir l'air, ou bien le réchauffer.



L'UNE DES PIECES ESSENTIELLES pour le bon fonctionnement du costume ventilé, c'est la prise d'air que l'on retrouve à tous les cinquante pieds environ, dans les ventilateurs des allées centrales des salles de cuves. A noter que cet air spécial qui entre dans le costume et que l'employé respire est un air filtré.

Le costume qui pense à votre SANTÉ



L'EMPLOYE PORTE ICI LA CAGOULE et le costume ventilé au complet. Cet équipement lui permet de respirer un air sain et refroidi, même lorsqu'il travaille à casser la croûte dans la cuve d'électrolyse.

Le costume ventilé apporte à l'employé qui l'utilise de l'air purifié et plus frais aux portes même des cellules d'électrolyse, là où chacun sait qu'il règne une chaleur assez intense. Le costume ventilé permet à l'employé qui travaille à proximité des cuves de vaquer à ses occupations à un rythme normal. Tout cela, disent les médecins, est bon pour son coeur et pour sa santé en général. On est moins fatigué si on travaille plus longtemps dans des conditions agréables que si on donne une "bourrée" et qu'on tente d'aller récupérer ensuite. Lorsqu'on est jeune ou d'âge mûr, on peut toujours utiliser cette dernière méthode, mais l'employé est-il intéressé à apporter son chèque au foyer seulement quelques années? Non, il cherche un emploi qui pourra le faire vivre honorablement tout au long de sa carrière et jusqu'à l'âge de la retraite.

Certains employés dans la force de l'âge préfèrent peut-être faire un effort physique plus grand et affronter des conditions difficiles comme la chaleur intense plutôt que de porter le costume ventilé. Pourquoi? Parce que, sans le vêtement, ils sont plus libres de leurs mouvements, ils n'ont pas à s'occuper de connecter leur équipement à la prise d'air centrale. Bref, ils "sauvent du temps" et peuvent passer plus d'heures dans les salles de repos. Tout cela est vrai. Mais si les dirigeants de la Compagnie ont demandé à autant d'experts de se pencher sur ce problème, s'ils ont décidé d'investir autant d'argent pour améliorer les conditions de travail des employés, et plus spécialement ceux qui sont appelés à oeuvrer dans les parages des salles de cuves, il doit y avoir une raison.

Cette raison, c'est qu'un employé a de fortes chances de demeurer en pleine forme plus longtemps s'il utilise le costume ventilé, le costume qui pense à votre santé.